

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Aosta, 7 agosto 2012

Aoste, le 7 août 2012

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Regione - Affari legislativi
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA
Tel. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69
E-mail: bur@regione.vda.it
Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence de la Région - Affaires législatives
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE
Tél. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69
E-mail: bur@regione.vda.it
Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta sarà pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, sarà libero, gratuito e senza limiti di tempo.

AVIS

À compter du 1^{er} janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste sera exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> sera libre, gratuit et sans limitation de temps.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 2624 a pag. 2627

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti regionali 2628
Corte costituzionale —
Atti relativi ai referendum —

PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione 2640
Atti degli Assessori regionali —
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti regionali 2658
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale... —
Avvisi e comunicati 2661
Atti emanati da altre amministrazioni 2664

PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi 2665
Bandi e avvisi di gara 2669

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 2624 à la page 2627

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements 2628
Cour constitutionnelle —
Actes relatifs aux référendums —

DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région 2640
Actes des Assesseurs régionaux —
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des dirigeants de la Région 2658
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional —
Avis et communiqués 2661
Actes émanant des autres administrations 2664

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 2665
Avis d'appel d'offres 2669

INDICE CRONOLOGICO

INDEX CHRONOLOGIQUE

PARTE PRIMA

PREMIÈRE PARTIE

LEGGI E REGOLAMENTI

LOIS ET RÈGLEMENTS

Legge regionale 31 luglio 2012, n. 24.

Interventi regionali a sostegno del volo amatoriale.

pag. 2628

Legge regionale 31 luglio 2012, n. 25.

Modificazioni alla legge regionale 1° aprile 2004, n. 3 (Nuova disciplina degli interventi a favore dello sport).

pag. 2633

PARTE SECONDA

DEUXIÈME PARTIE

**ATTI
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

**ACTES
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

Arrêté n° 214 du 12 juillet 2012,

Decreto 12 luglio 2012, n. 214.

portant coupes phytosanitaires sur des terrains appartenant à des particuliers au lieu-dit *La Servaz*, dans la commune de VALTOURNENCHE. page 2640

Tagli fitosanitari su terreni di proprietà privata situati in località *La Servaz*, nel comune di VALTOURNENCHE. pag. 2640

Ordinanza 12 luglio 2012, n. 215.

Ordonnance n° 215 du 12 juillet 2012,

Disposizioni urgenti per la presentazione del piano della caratterizzazione finalizzato ad individuare le indagini ambientali da eseguire al fine della valutazione della qualità ambientale e dell'individuazione di un'eventuale contaminazione del suolo, sottosuolo e delle acque sotterranee, rilevata in comune di CHAMBAVE, via Aosta n. 45. pag. 2641

portant dispositions urgentes en vue de la présentation du plan de caractérisation visant à la définition des tests pour l'évaluation de la qualité environnementale et la détection d'une éventuelle contamination du sol, du sous-sol et des eaux souterraines à CHAMBAVE, 45, rue d'Aoste. page 2641

Ordinanza 12 luglio 2012, n. 216.

Ordonnance n° 216 du 12 juillet 2012,

Disposizioni urgenti per la presentazione del piano della caratterizzazione finalizzato ad individuare le indagini ambientali da eseguire al fine della valutazione della qualità ambientale e dell'individuazione di un'eventuale contaminazione del suolo, sottosuolo e delle acque sotterranee, rilevata in Comune di VERRAYES, loc. Capoluogo, n. 26. pag. 2642

portant dispositions urgentes en vue de la présentation du plan de caractérisation visant à la définition des tests pour l'évaluation de la qualité environnementale et la détection d'une éventuelle contamination du sol, du sous-sol et des eaux souterraines, dans la commune de VERRAYES (26, Chef-lieu). page 2642

Decreto 13 luglio 2012, n. 219.

Limitazioni e divieti di circolazione, fuori dei centri abitati, nei giorni festivi o in particolari altri giorni, di veicoli adibiti al trasporto di cose di massa complessiva massima autorizzata superiore a 7,5 t, dei veicoli e dei trasporti eccezionali e dei veicoli che trasportano merci pericolose per l'anno 2012.

pag. 2643

Arrêté n° 221 du 13 juillet 2012,

portant coupes culturales et phytosanitaires, à la suite de l'avalanche du 15 décembre 2008, sur des terrains appartenant à des particuliers aux lieux-dits *Les Ors* et *Bois-de-Robat* dans la commune de COGNE.

page 2653

Arrêté n° 222 du 13 juillet 2012,

portant coupes phytosanitaires sur des terrains appartenant à des particuliers aux lieux-dits «Cerise» et «Plan Clavalité», dans la commune de FÉNIS.

page 2654

Decreto 16 luglio 2012, n. 223.

Subconcessione/concessione per la durata di anni trenta alla società *La Sassièrè s.a.s.* di derivazione d'acqua dalla sorgente Alpe Vaudet in località Vaudet del comune di VALGRISENCHE, ad uso idroelettrico e potabile.

pag. 2655

Decreto 19 luglio 2012, n. 229.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di DOUES di terreni necessari ai lavori di sistemazione della strada di collegamento tra le località Champsavinal (bivio S.R. n. 29) e Dialley, in Comune di DOUES.

pag. 2656

**ATTI
DEI DIRIGENTI REGIONALI**

**ASSESSORATO
ATTIVITÀ PRODUTTIVE**

Provvedimento dirigenziale 12 luglio 2012, n. 3058.

Autorizzazione all'impresa individuale *Tortorelli Salvatore* di MORGEX, per la costruzione e l'esercizio di un impianto di cogenerazione a biomasse liquide da realizzare nel Comune medesimo, ai sensi dell'art. 2 della l.r. 14 ottobre 2005, n. 23 (disposizioni per la razionalizzazione e la semplificazione delle procedure autorizzative per la realizzazione e l'esercizio degli impianti alimentati da fonti rinnovabili, destinati alla produzione di energia o di vettori energetici).

pag. 2658

Arrêté n° 219 du 13 juillet 2012,

portant limites et interdictions en matière de circulation des véhicules de transport de marchandises de plus de 7,5 tonnes de poids total maximum autorisé, des convois exceptionnels et des véhicules de transport de matières dangereuses, applicables en dehors des agglomérations pendant les jours de fête et certains autres jours au titre de l'an 2012.

page 2643

Decreto 13 luglio 2012, n. 221.

Cure colturali e interventi fitosanitari, in seguito alla valanga del 15 dicembre 2008, su terreni di proprietà privata situati nelle località *Les Ors* e *Bois-de-Robat*, nel comune di COGNE.

pag. 2653

Decreto 13 luglio 2012, n. 222.

Tagli fitosanitari su terreni di proprietà privata situati nelle località La Cerise e Plan Clavalité, nel comune di FÉNIS.

pag. 2654

Arrêté n° 223 du 16 juillet 2012,

accordant pour trente ans à *La Sassièrè sas* l'autorisation, par sous-concession/concession, de dérivation des eaux de la source Alpe Vaudet à Vaudet, dans la commune de VALGRISENCHE, à usage hydroélectrique et potable.

page 2655

Arrêté n° 229 du 19 juillet 2012,

portant expropriation, en faveur de la Commune de DOUES, des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement de la route reliant Champsavinal (bifurcation RR n° 29) et Dialley, sur le territoire de ladite Commune.

page 2656

**ACTES
DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION**

**ASSESSORAT
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES**

Acte du dirigeant n° 3058 du 12 juillet 2012,

autorisant l'entreprise individuelle *Tortorelli Salvatore* de MORGEX à construire et à exploiter une installation de cogénération à partir de biomasse liquide, dans la commune de MORGEX, aux termes de l'art. 2 de la loi régionale n° 23 du 14 octobre 2005 (Dispositions de rationalisation et de simplification des procédures d'autorisation de réaliser et de mettre en service les installations alimentées par des sources d'énergie renouvelables et destinées à la production d'énergie ou de vecteurs énergétiques).

page 2658

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE

Avviso di avvenuto deposito dell'istanza di autorizzazione unica. pag. 2661

ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI

Avviso.

Concorso pubblico, per esami, per l'ammissione al corso triennale di formazione specifica in medicina generale anni 2012/2015 (approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 142 in data 27 gennaio 2012).
pag. 2662

ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Direzione ambiente.
Avviso di avvenuto deposito dell'istanza di autorizzazione. pag. 2663

Direzione ambiente.
Avviso di avvenuto deposito dell'istanza di autorizzazione. pag. 2663

Avviso di deposito studio di impatto ambientale. (L.r. n. 14/1999, art. 12). pag. 2663

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di AYAS. Deliberazione 8 agosto 2011 n. 68.

Approvazione classificazioni degli edifici esistenti all'interno delle zone "A" di PRGC, adeguate alle disposizioni della l.r. 11/98 e della delibera della G.R. n. 418/1999.
pag. 2664

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Regione autonoma Valle d'Aosta.

Estratto del bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di quattro collaboratori (categoria C - posizione C2), nel profilo di assistente amministrativo-contabile, nell'ambito dell'organico della Giunta regionale. pag. 2665

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES

Avis de dépôt d'une demande d'autorisation unique. page 2661

ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES POLITIQUES SOCIALES

Avis.

Concours externe, sur épreuves, pour l'admission au cours triennal de formation spécifique en médecine générale (2012/2015) (approuvé avec délibération du Gouvernement régional, n° 142 du 27 janvier 2012)
page 2662

ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Direction de l'environnement.
Avis de dépôt d'une demande d'autorisation. page 2663

Direction de l'environnement
Avis de dépôt d'une demande d'autorisation. page 2663

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement. (L.R. n° 14/1999, art. 12). page 2663

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'AYAS. Délibération n 68 du 8 août 2011,

portant approbation de la classification des bâtiments existants dans les zones "A" du P.R.G.C., adaptée aux dispositions de la L.R. 11/98 et à la résolution du Gouvernement Régional n° 418/1999. page 2664

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de quatre collaborateurs - assistants administratifs et comptables (catégorie C - position C2), dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional. page 2665

Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Pubblicazione della graduatoria di merito del pubblico concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 2 dirigenti sanitari medici appartenente all'area della medicina diagnostica e dei servizi - disciplina di radiodiagnostica presso l'azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.
pag. 2667

ARPA Valle d'Aosta.

Concorso pubblico per esami riservato ai lavoratori disabili, finalizzato alla copertura di un posto a tempo parziale (20 ore settimanali) e indeterminato da assistente amministrativo - categoria C del CCNL del comparto sanità, nell'ambito dell'organico dell'ARPA della Valle d'Aosta, servizio amministrativo.

pag. 2667

BANDI E AVVISI DI GARA

Comune di COGNE.

Esito bando di concorso per l'assegnazione di n. 1 autorizzazione per il servizio di noleggio con conducente.
pag. 2669

Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux directeurs sanitaires - médecins (secteur Médecine diagnostique et des services - Radiodiagnostic), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.
page 2667

ARPE Vallée d'Aoste.

Extrait de l'avis de concours, sur épreuves, aux termes de la loi n° 68 du 12 mars 1999, pour le recrutement, a durée indéterminée et a temps partiel (20 heures hebdomadaires), d'un assistant administratif - catégorie C de la convention de travail pour le personnel du service sanitaire national, dans le cadre de l'organigramme de l'arpe Vallée d'Aoste - secteur administratif.

page 2667

AVIS D'APPEL D'OFFRES

Commune de COGNE.

Liste d'aptitude de l'avis de concours en vue de la délivrance d'une autorisation d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur.
page 2669

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Legge regionale 31 luglio 2012, n. 24.

Interventi regionali a sostegno del volo amatoriale.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga la seguente legge:

Art. 1

(Oggetto e finalità)

1. In considerazione dell'importanza turistica e sportiva delle attività svolte nel territorio regionale da parte degli aeroclub e delle principali associazioni o federazioni per il volo amatoriale e allo scopo di favorire lo sviluppo della cultura e della formazione aeronautica, la Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste disciplina, con la presente legge, gli interventi regionali a sostegno delle predette attività.

Art. 2

(Tipologie degli interventi)

1. Per le finalità di cui all'articolo 1, la Regione:
 - a) concede un contributo annuo a titolo di concorso nelle spese per l'organizzazione e lo svolgimento delle attività istituzionali degli aeroclub o delle relative associazioni o federazioni;
 - b) assegna eventuali spazi disponibili all'interno degli immobili aeroportuali di sua proprietà presso l'aeroporto Corrado Gex di Saint-Christophe, tramite atto di concessione.
2. Gli interventi di cui al comma 1 sono attuati nel rispetto della normativa europea in materia di aiuti di Stato.

Art. 3

(Criteri)

1. Possono beneficiare degli interventi di cui all'articolo 2 gli aeroclub, le relative associazioni o federazioni che:
 - a) abbiano sede operativa in Valle d'Aosta da almeno cinque anni;
 - b) svolgano nel territorio regionale, da almeno cinque anni, attività con velivoli ad ala fissa, alianti o ultraleggeri;
 - c) siano affiliati all'Aero Club d'Italia e riconosciuti dal Comitato olimpico nazionale italiano (CONI), ovvero abbiano equivalenti affiliazioni e riconoscimenti da parte di organismi analoghi dello Stato membro di origine nell'ambito dell'Unione europea;
 - d) svolgano attività aviatorie anche a favore di non iscritti;
 - e) svolgano attività di formazione o addestramento;
 - f) non abbiano fine di lucro;
 - g) abbiano almeno cinquanta iscritti e tra di essi almeno un istruttore regolarmente abilitato;

- h) abbiano, in proprietà o in esercizio, la disponibilità di almeno due aeromobili.
2. In caso di associazioni o federazioni, i requisiti di cui al comma 1 devono essere posseduti dall'associazione o federazione oppure da ciascuno degli aeroclub che la compongono.
3. Il contributo di cui all'articolo 2, comma 1, lettera a), è assegnato annualmente all'aeroclub, all'associazione o alla federazione che risulti maggiormente rappresentativo in relazione ai seguenti requisiti:
- a) numero di iscritti;
 - b) numero di dipendenti;
 - c) numero di aeromobili in proprietà o in esercizio;
 - d) investimenti effettuati nei cinque anni precedenti.
4. Gli spazi di cui all'articolo 2, comma 1, lettera b), sono assegnati, per periodi quinquennali, all'aeroclub, all'associazione o alla federazione che risulti maggiormente rappresentativo in relazione ai seguenti requisiti:
- a) numero di iscritti;
 - b) numero di aeromobili in proprietà o in esercizio, che devono necessariamente operare in aeroporto.

Art. 4
(Limiti)

1. Il contributo di cui all'articolo 2, comma 1, lettera a), è concesso fino ad un massimo di 110.000 euro e comunque non oltre il 70 per cento dell'ammontare dei costi sostenuti nell'anno di riferimento.

Art. 5
(Procedure per l'ottenimento e l'erogazione dei contributi)

1. A pena di irricevibilità, le domande per la concessione del contributo di cui all'articolo 2, comma 1, lettera a), sono presentate alla struttura regionale competente per la promozione del volo amatoriale, di seguito denominata struttura competente, entro il 31 gennaio di ciascun anno e sono redatte sulla base della modulistica predisposta dalla medesima struttura regionale.
2. La struttura competente effettua l'istruttoria e, entro il 31 marzo di ogni anno, individua con provvedimento del dirigente responsabile il soggetto beneficiario del contributo relativo all'anno in corso.
3. Il 70 per cento del contributo è erogato entro il 31 maggio di ogni anno. Il saldo è erogato alla presentazione del bilancio consuntivo e di una relazione illustrante l'attività turistico-sportiva svolta nell'anno cui si riferisce il contributo. Qualora tale documentazione non sia trasmessa alla struttura competente entro il 31 luglio dell'anno successivo a quello cui si riferisce il contributo, il soggetto beneficiario decade dal diritto al contributo ed è inoltre tenuto alla restituzione dell'acconto percepito, maggiorato degli interessi legali calcolati sulla base della media ponderata del tasso ufficiale di riferimento per il periodo in cui si è beneficiato del contributo.

Art. 6
(Procedure per l'allocazione degli spazi all'interno degli immobili aeroportuali)

1. Nei dodici mesi antecedenti la data di scadenza del periodo di assegnazione di cui all'articolo 3, comma 4, la struttura competente cura la pubblicazione, sul sito istituzionale e nel Bollettino ufficiale della Regione, di un avviso concernente gli spazi disponibili, le modalità di presentazione delle domande e le condizioni di utilizzo dei suddetti spazi.
2. Sulla base dell'istruttoria condotta dalla struttura competente, la Giunta regionale, nei sei mesi antecedenti la data di scadenza del periodo di assegnazione di cui all'articolo 3, comma 4, assegna gli spazi disponibili.
3. La struttura regionale competente in materia di contratti immobiliari cura la predisposizione e la sottoscrizione degli atti di concessione.

Art. 7
(Obblighi del soggetto beneficiario)

1. Il soggetto beneficiario degli interventi di cui alla presente legge è tenuto a:

- a) pubblicare e tenere aggiornato un sito internet in cui siano riportate le attività dell'aeroclub o, in caso di associazione o federazione, degli aeroclub associati o federati, e le relative tariffe per gli iscritti e i non iscritti;
 - b) mettere a disposizione, qualora necessario e salvo compensazione delle spese effettivamente sostenute, un proprio velivolo per le attività istituzionali dell'Amministrazione regionale, con particolare riferimento alle attività di protezione civile, di prefettura, di controllo fauna, di aerofotogrammetria e di monitoraggio e di prevenzione incendi;
 - c) collaborare con la struttura competente al fine di consentire gli eventuali controlli rispetto all'applicazione della presente legge.
2. Il soggetto cui sono assegnati gli spazi all'interno degli immobili aeroportuali è tenuto, in aggiunta agli obblighi individuati al comma 1 e a quelli derivanti dal contratto di concessione:
- a) a rispettare le procedure per l'utilizzo dell'aeroporto e le disposizioni emanate dal gestore aeroportuale;
 - b) ad effettuare, a proprie spese, la manutenzione ordinaria dei locali;
 - c) ad individuare un proprio referente per i rapporti con la Regione e con il gestore aeroportuale;
 - d) a dotarsi di una polizza assicurativa a tutela dei danni nei confronti della Regione, del gestore aeroportuale e di terzi operanti in aeroporto;
 - e) a mantenere, per tutta la durata della concessione, i requisiti di cui all'articolo 3, comma 1;
 - f) a mettere gratuitamente a disposizione del gestore aeroportuale i locali concessi in uso nel caso in cui siano necessari interventi di manutenzione straordinaria, ristrutturazione o adeguamento degli stessi.

Art. 8

(Revoca del contributo e decadenza della concessione)

1. La perdita dei requisiti di cui all'articolo 3, comma 1, comporta la revoca del contributo di cui all'articolo 2, comma 1, lettera a), per l'annualità in corso e la decadenza della concessione per gli spazi all'interno degli immobili aeroportuali.
2. Il mancato rispetto degli obblighi di cui all'articolo 7, comma 1, comporta, per il soggetto beneficiario del contributo di cui all'articolo 2, comma 1, lettera a), una riduzione del 10 per cento del contributo per l'anno in corso, da applicarsi al momento della liquidazione del saldo. Ulteriori violazioni commesse nel medesimo anno comportano la revoca del contributo per la medesima annualità.
3. La revoca comporta l'obbligo di restituire, entro sessanta giorni dalla comunicazione del relativo provvedimento, l'intero ammontare del contributo già erogato, maggiorato degli interessi legali riferiti al periodo intercorrente tra la data di erogazione del contributo e la data del provvedimento di revoca, calcolati sulla base della media ponderata del tasso ufficiale di riferimento per tale periodo.
4. Il mancato rispetto degli obblighi di cui all'articolo 7, commi 1 e 2, comporta, per il soggetto beneficiario degli spazi all'interno degli immobili aeroportuali, un richiamo scritto. Ulteriori o prolungate violazioni commesse nel medesimo quinquennio comportano la decadenza della concessione.
5. Nel caso in cui il soggetto beneficiario sia un'associazione o federazione tra aeroclub, le misure previste dal presente articolo si applicano nei confronti dell'intera associazione o federazione anche qualora il venir meno dei requisiti o le inadempienze riscontrate siano attribuibili ad un singolo aeroclub.

Art. 9

(Disposizioni transitorie e finali)

1. Per l'anno 2012:
 - a) le domande di cui all'articolo 5, comma 1, sono presentate alla struttura competente entro il 31 agosto;
 - b) la struttura competente individua il soggetto beneficiario del contributo, ai sensi dell'articolo 5, comma 2, entro il 31 ottobre;
 - c) il 70 per cento del contributo è erogato, ai sensi dell'articolo 5, comma 3, entro il 30 novembre.
2. I contratti di comodato relativi ad aviorimesse e ad altri immobili aeroportuali, in essere alla data di entrata in vigore della presente legge, sono prorogati fino al 31 dicembre dell'anno successivo.
3. La Giunta regionale provvede, con propria deliberazione, a determinare ogni ulteriore aspetto, anche procedimentale, necessario all'applicazione della presente legge, con particolare riferimento ai criteri di valutazione dei requisiti di cui all'articolo 3, commi 3 e 4.

Art. 10
(Abrogazioni)

1. Sono abrogate le seguenti disposizioni:
- a) la legge regionale 3 aprile 1991, n. 14;
 - b) l'articolo 43 della legge regionale 15 dicembre 2003, n. 21;
 - c) gli articoli 40 e 41 della legge regionale 19 dicembre 2005, n. 34.

Art. 11
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere derivante dall'applicazione dell'articolo 2, comma 1, lettera a), è determinato in annui euro 110.000 a decorrere dall'anno 2012.
2. L'onere di cui al comma 1 trova copertura nel bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014, nell'UPB 1.7.4.10 (Interventi correnti nel settore dello sport) e al suo finanziamento si provvede mediante l'utilizzo degli stanziamenti iscritti, nello stesso bilancio, nell'UPB 1.7.4.10 per annui euro 110.000.
3. I proventi derivanti dagli articoli 2, comma 1, lettera b), 5, comma 3, e 8, comma 3, sono introitati nella parte I dello stato di previsione delle entrate del bilancio della Regione.
4. Per l'applicazione della presente legge la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio.

La presente legge è pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Aosta, 31 luglio 2012.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

N.D.R.: Il testo francese della presente legge sarà pubblicato successivamente.

LAVORI PREPARATORI

- Disegno di legge n. 193;
- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 1064 del 18 maggio 2012);
 - Presentato al Consiglio regionale in data 24 maggio 2012;
 - Assegnato alla V Commissione consiliare permanente in data 28 maggio 2012;
 - Assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 28 maggio 2012;
 - Acquisito il parere di compatibilità finanziaria della Commissione Affari generali espresso in data 6 luglio 2012;

TRAVAUX PREPARATOIRES

- Projet de loi n. 193 ;
- à l'initiative du Gouvernement Régional (délibération n° 1064 du 18 mai 2012) ;
 - présenté au Conseil régional en date du 24 mai 2012 ;
 - soumis à la V^e Commission permanente du Conseil en date du 28 mai 2012 ;
 - soumis à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 28 mai 2012 ;
 - examiné par la Commission des Affaires générales qui a exprimé son avis de compatibilité avec les budgets de la Région en date du 6 juillet 2012 ;

- Acquisito il parere della V Commissione consiliare permanente espresso in data 4 luglio 2012, su nuovo testo e relazione del Consigliere CRETAZ;
- Approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 26 luglio 2012 con deliberazione n. 2560/XIII;
- Trasmesso al Presidente della Regione in data 30 luglio 2012;

- examiné par la V^e Commission permanente du Conseil qui a exprimé son avis en date du 4 juillet 2012, nouveau texte de la Commission et rapport du Conseiller CRETAZ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 26 juillet 2012 délibération n° 2560/XIII;
- transmis au Président de la Région en date du 30 juillet 2012;

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

stico-sportiva svolta nell'anno cui si riferisce il contributo.”.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
31 luglio 2012, n. 24

Note all'articolo 10:

- ⁽¹⁾ La legge regionale 3 aprile 1991, n. 14 concernente (Erogazione di un contributo annuo all'Aero Club Valle d'Aosta per l'esercizio di attività turistico-sportive di interesse regionale) è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 16 del 9 aprile 1991.
- ⁽²⁾ L'articolo 43 della legge regionale 15 dicembre 2003, n. 21 prevedeva quanto segue:

“Art. 43

(Contributo annuo all'Aero Club Valle d'Aosta.

Modificazione della legge regionale 3 aprile 1991, n. 14)

1. *L'articolo 2 della legge regionale 3 aprile 1991, n. 14 (Erogazione di un contributo annuo all'Aero Club Valle d'Aosta per l'esercizio di attività turistico-sportive di interesse regionale), è sostituito dal seguente:*

“Art. 2

(Modalità di erogazione)

1. *La Giunta regionale provvede, con propria deliberazione, alla determinazione del contributo, per ogni singolo esercizio finanziario, previa presentazione da parte dell'Aero Club Valle d'Aosta, entro il 31 dicembre di ogni anno, di una istanza corredata del bilancio preventivo dell'anno cui si riferisce il contributo, nonché di una relazione riassuntiva dell'attività programmata.*
2. *Alla liquidazione del contributo si provvede in due soluzioni:*
 - a) *in acconto, fino ad un massimo del 70 per cento, entro il 31 marzo;*
 - b) *a saldo, previa presentazione del bilancio consuntivo, approvato dai competenti organi statutari, e di una relazione illustrante l'attività turistico-sportiva svolta nell'anno cui si riferisce il contributo.*

- ⁽³⁾ Gli articoli 40 e 41 della legge regionale 19 dicembre 2005, n. 34 prevedeva quanto segue:

“Art. 40

(Contributo ordinario annuo all'Aero Club Corrado Gex)

1. *La Giunta regionale è autorizzata ad erogare un contributo annuo forfetario a favore dell'Aero Club Corrado Gex a titolo di concorso nelle spese sostenute per lo svolgimento, nell'ambito delle proprie finalità istituzionali, di attività connesse alla pratica del volo a motore e a vela, del volo libero, dell'aeromodellismo, del paracadutismo sportivo e delle altre specialità di volo rientranti nell'attività dell'ente beneficiario.*
2. *Il contributo è concesso annualmente entro i limiti degli stanziamenti previsti dal bilancio regionale e in misura comunque non superiore al disavanzo finanziario del bilancio relativo all'anno cui si riferisce il contributo, approvato dai competenti organi statutari.*
3. *La domanda è presentata alla struttura competente entro il 31 dicembre di ogni anno, corredata di una relazione illustrante l'attività programmata e del bilancio preventivo, approvato dai competenti organi statutari. Per l'anno 2006, la domanda è presentata entro sessanta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge.*
4. *Alla liquidazione del contributo si provvede in due soluzioni:*
 - a) *in acconto, fino ad un massimo del 70 per cento, entro il 31 marzo;*
 - b) *a saldo, previa presentazione del bilancio consuntivo, approvato dai competenti organi statutari, e di una relazione illustrante l'attività turistico-sportiva svolta nell'anno cui si riferisce il contributo.*
5. *La spesa per il triennio 2006/2008 è autorizzata in*

complessivi euro 90.000, di cui euro 30.000 per ogni anno (obiettivo programmatico 2.2.4.08 - capitolo 66578).

Art. 41

(Contributo straordinario all'Aero Club Corrado GEX)

1. La Giunta regionale è autorizzata ad erogare un contributo straordinario a favore dell'Aero Club Corrado GEX a titolo di concorso nelle spese finalizzate all'acquisto di beni funzionali allo svolgimento delle attività istituziona-

li dell'ente.

2. Il contributo è concesso fino ad un massimo del 90 per cento della spesa ammissibile, su presentazione di apposita domanda alla struttura competente, corredata di idonea documentazione di spesa relativa all'investimento effettuato.

3. La spesa per il triennio 2006/2008 è autorizzata in complessivi euro 90.000, di cui euro 30.000 per ogni anno (obiettivo programmatico 2.2.4.08 - capitolo 66580).".

Legge regionale 31 luglio 2012, n. 25.

Modificazioni alla legge regionale 1° aprile 2004, n. 3 (Nuova disciplina degli interventi a favore dello sport).

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga la seguente legge:

Art. 1

(Modificazioni all'articolo 4)

1. Al comma 1 dell'articolo 4 della legge regionale 1° aprile 2004, n. 3 (Nuova disciplina degli interventi a favore dello sport), dopo le parole: "affiliate ad una FSN" sono inserite le seguenti: "e riconosciute ai fini sportivi dal CONI".

2. Dopo il comma 8 dell'articolo 4 della l.r. 3/2004, è aggiunto il seguente:

"8bis. Con riferimento all'attività sportiva degli atleti diversamente abili e dei rispettivi enti di appartenenza, i contributi di cui all'articolo 3 sono sostituiti dalle specifiche provvidenze di cui all'articolo 8bis."

Art. 2

(Modificazioni all'articolo 5)

1. La lettera a) del comma 1 dell'articolo 5 della l.r. 3/2004 è sostituita dalla seguente:

"a) 31 luglio, con riferimento ai contributi di cui all'articolo 3, comma 1, lettera a);".

2. Al comma 2 dell'articolo 5 della l.r. 3/2004, le parole: "entro il 31 luglio" sono sostituite dalle seguenti: "entro il 30 settembre".

Art. 3

(Modificazioni all'articolo 6)

1. Il comma 5 dell'articolo 6 della l.r. 3/2004 è sostituito dal seguente:

"5. Nell'individuazione dei criteri per la definizione dei piani di riparto concernenti i contributi di cui all'articolo 3, comma 1, lettera c), la Giunta regionale tiene conto dei seguenti elementi:

- a) spese sostenute da ogni EPS e da società o associazioni ad essi affiliate e riconosciute ai fini sportivi dal CONI, riferite all'utilizzo di impianti e infrastrutture sportivi non gestiti direttamente;
- b) attribuzione al CAI Valle d'Aosta di un contributo fisso forfetario pari al 7 per cento dello stanziamento annuo complessivo per la concessione dei contributi medesimi."

2. Al comma 8bis dell'articolo 6 della l.r. 3/2004, le parole: "5, lettera a)," sono soppresse.

Art. 4
(Modificazioni all'articolo 8)

1. Alla lettera a) del comma 1 dell'articolo 8 della l.r. 3/2004, le parole: " , e alle spese di investimento in attrezzature, ancorché individuali, necessarie alla pratica sportiva dei diversamente abili, fino ad un massimo del 40 per cento" sono soppresse.
2. Il comma 3 dell'articolo 8 della l.r. 3/2004 è sostituito dal seguente:
"3. Ogni società o associazione sportiva può presentare annualmente domanda di contributo limitatamente all'acquisto di uno degli automezzi di cui al comma 1, lettera c).".
3. Al comma 4 dell'articolo 8 della l.r. 3/2004, le parole: "entro il 31 dicembre" sono sostituite dalle seguenti: "entro il 31 gennaio".

Art. 5
(Inserimento della sezione Ibis del capo II)

1. Dopo la sezione I del capo II è inserita la seguente:

"SEZIONE IBIS
ATTIVITÀ SPORTIVA DEGLI ATLETI DIVERSAMENTE ABILI

Art. 8bis
(Contributi regionali)

1. Per le finalità di cui all'articolo 1, comma 1, lettera g), la Regione incentiva e sostiene l'attività sportiva degli atleti diversamente abili nell'ambito degli organismi sportivi di appartenenza mediante la concessione di un contributo forfetario a favore della delegazione regionale Valle d'Aosta del Comitato italiano paralimpico (CIP), di seguito denominata delegazione, comunque non superiore al disavanzo del bilancio consuntivo relativo all'anno cui si riferisce il contributo, approvato dai competenti organi statuari.
2. Il contributo è concesso esclusivamente con riferimento agli oneri di gestione della delegazione e all'attività di promozione e gestione dell'attività sportiva dei soggetti diversamente abili svolta direttamente dalla medesima ovvero da organismi o enti sportivi riconosciuti dal CIP, costituiti ed operanti in Valle d'Aosta.
3. Il contributo è concesso annualmente, entro i limiti degli stanziamenti previsti dal bilancio regionale, con deliberazione della Giunta regionale, entro novanta giorni dalla scadenza del termine di cui al comma 4.
4. La domanda è presentata alla struttura competente, a pena di decadenza, entro il 31 gennaio di ogni anno, corredata di una relazione illustrante l'attività programmata e del bilancio preventivo, approvato dai competenti organi statuari.
5. Alla liquidazione del contributo si provvede in due soluzioni, con le seguenti modalità:
 - a) in acconto, fino ad un massimo del 60 per cento;
 - b) a saldo, previa presentazione del bilancio consuntivo, approvato dai competenti organi statuari, e di una relazione illustrante l'attività svolta nell'anno cui si riferisce il contributo.
6. La Giunta regionale è autorizzata a definire eventuali ulteriori criteri e modalità per la concessione dei contributi di cui al presente articolo."

Art. 6
(Modificazione all'articolo 10)

1. Al comma 2 dell'articolo 10 della l.r. 3/2004, le parole: "entro il 31 dicembre" sono sostituite dalle seguenti: "entro il 31 gennaio".

Art. 7

(Modificazione all'articolo 12)

1. Al comma 1 dell'articolo 12 della l.r. 3/2004, le parole: "entro il 31 dicembre" sono sostituite dalle seguenti: "entro il 31 gennaio".

Art. 8

(Modificazione all'articolo 13)

1. Al comma 3 dell'articolo 13 della l.r. 3/2004, le parole: "entro il 31 dicembre" sono sostituite dalle seguenti: "entro il 31 gennaio".

Art. 9

(Modificazione all'articolo 14)

1. Al comma 3 dell'articolo 14 della l.r. 3/2004, le parole: "entro il 31 dicembre" sono sostituite dalle seguenti: "entro il 31 gennaio".

Art. 10

(Modificazione all'articolo 20)

1. Al comma 2 dell'articolo 20 della l.r. 3/2004, dopo le parole: "del rapporto di sponsorizzazione" sono aggiunte le seguenti: ", ivi compresi quelli specificatamente riferiti agli atleti diversamente abili".

Art. 11

(Modificazione all'articolo 22)

1. Al comma 3 dell'articolo 22 della l.r. 3/2004, dopo le parole: "conferenze stampa e premiazioni" sono aggiunte le seguenti: ", fatte salve le eventuali limitazioni imposte all'atleta sponsorizzato dai regolamenti federali nazionali o internazionali ovvero dalla società sportiva di appartenenza".

Art. 12

(Modificazione all'articolo 25)

1. Al comma 1 dell'articolo 25 della l.r. 3/2004, le parole: "e nelle spedizioni di alto livello tecnico, con particolare riferimento a quelle alpinistiche" sono sostituite dalle seguenti: "e nelle spedizioni alpinistiche di alto livello tecnico".

Art. 13

(Modificazione all'articolo 26)

1. Il comma 2 dell'articolo 26 della l.r. 3/2004 è sostituito dal seguente:

"2. La Giunta regionale individua, con propria deliberazione, le spese ammissibili e definisce i criteri e le modalità di concessione dei contributi, tenuto conto del rilievo tecnico e turistico-promozionale degli eventi considerati."

Art. 14

(Modificazioni all'articolo 27)

1. Alla lettera a) del comma 2 dell'articolo 27 della l.r. 3/2004, le parole: "30 aprile" sono sostituite dalle seguenti: "31 gennaio".

2. Dopo la lettera a) del comma 2 dell'articolo 27 della l.r. 3/2004, è inserita la seguente:

"abis) 2 gennaio, per le iniziative programmate nel periodo compreso tra il 1° febbraio e il 30 aprile successivi;"

Art. 15

(Modificazione all'articolo 28)

1. Al comma 1 dell'articolo 28 della l.r. 3/2004, dopo le parole: "della manifestazione" sono aggiunte le seguenti: ", entro novanta giorni dalla scadenza dei termini di cui all'articolo 27, comma 2."

Art. 16
(Disposizioni transitorie)

1. Fatto salvo quanto previsto al comma 2, le disposizioni di cui alla presente legge si applicano a decorrere dal 1° gennaio 2013.
2. L'articolo 6, comma 5, della l.r. 3/2004, come sostituito dall'articolo 3, comma 1, della presente legge, si applica a decorrere dalla ripartizione, per l'anno 2012, dei contributi a favore degli EPS e delle sezioni del CAI Valle d'Aosta, sulla base delle domande presentate, a norma dell'articolo 5, comma 1, lettera c), della l.r. 3/2004, entro il 30 settembre 2012.

Art. 17
(Abrogazioni)

1. Sono abrogate le seguenti disposizioni della l.r. 3/2004:
 - a) la lettera b) del comma 1 dell'articolo 5;
 - b) la lettera f) del comma 3 dell'articolo 6;
 - c) il comma 4 dell'articolo 6;
 - d) il comma 2 dell'articolo 8.
2. È, inoltre, abrogato il comma 2 dell'articolo 34 della legge regionale 29 marzo 2007, n. 4.

Art. 18
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere complessivo derivante dall'applicazione dell'articolo 8bis della l.r. 3/2004, come introdotto dall'articolo 5 della presente legge, è determinato in annui euro 30.000 a decorrere dall'anno 2013.
2. L'onere di cui al comma 1 trova copertura nello stato di previsione della spesa del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014 nell'UPB 1.7.4.10. (Interventi correnti nel settore dello sport) e al suo finanziamento si provvede con le risorse iscritte nella medesima UPB.
3. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio.

La presente legge è pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Aosta, 31 luglio 2012.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

N.D.R.: Il testo francese della presente legge sarà pubblicato successivamente.

LAVORI PREPARATORI

- Disegno di legge n. 197;
- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 1235 del 15 giugno 2012);
 - Presentato al Consiglio regionale in data 19 giugno 2012;
 - Assegnato alla V Commissione consiliare permanente in data 22 giugno 2012;

TRAVAUX PREPARATOIRES

- Projet de loi n. 197;
- à l'initiative du Gouvernement Régional (délibération n° 1235 du 15 juin 2012);
 - présenté au Conseil régional en date du 19 juin 2012;
 - soumis à la V^e Commission permanente du Conseil en date du 22 juin 2012;

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none">- Assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 22 giugno 2012;- Acquisito il parere di compatibilità finanziaria della Commissione Affari generali espresso in data 6 luglio 2012;- Acquisito il parere della V Commissione consiliare permanente espresso in data 6 luglio 2012, e relazione orale della Consigliera Emily RINI;- Approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 26 luglio 2012 con deliberazione n. 2562/XIII;- Trasmesso al Presidente della Regione in data 30 luglio 2012; | <ul style="list-style-type: none">- soumis à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 22 juin 2012;- examiné par la Commission des Affaires générales qui a exprimé son avis de compatibilité avec les budgets de la Région en date du 6 juillet 2012;- examiné par la V^e Commission permanente du Conseil qui a exprimé son avis en date du 6 juillet 2012, et rapport fait oralement par la Conseillère Emily RINI;- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 26 juillet 2012 délibération n° 2562/XIII;- transmis au Président de la Région en date du 30 juillet 2012; |
|--|---|

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
31 luglio 2012, n. 25

Nota all'articolo 1:

⁽¹⁾ Il comma 1 dell'articolo 4 della legge regionale 1° aprile 2004, n. 3 prevedeva quanto segue:

"1. Fatto salvo quanto stabilito ai commi 3, 4, 5, 6, 7, 7bis e 8, i contributi di cui all'articolo 3, comma 1, lettere a), b) e d), sono concessi alle società e alle associazioni sportive dilettantistiche regolarmente costituite in Valle d'Aosta e ivi operanti, affiliate ad una FSN, aventi atleti tesserati partecipanti a gare o campionati federali."

Nota all'articolo 2:

⁽²⁾ La lettera a) del comma 1 dell'articolo 5 della legge regionale 1° aprile 2004, n. 3 prevedeva quanto segue:

"a) 31 agosto, con riferimento ai contributi di cui all'articolo 3, comma 1, lettera a), relativi agli sport di squadra."

⁽³⁾ Il comma 2 dell'articolo 5 della legge regionale 1° aprile 2004, n. 3 prevedeva quanto segue:

"2. Le domande per l'ottenimento dei contributi di cui all'articolo 3, comma 3, lettera a), sono riferite all'attività ancora da svolgere e sono presentate annualmente, a pena di decadenza, alla struttura competente entro il 31 luglio."

Note all'articolo 3:

⁽⁴⁾ Il comma 5 dell'articolo 6 della legge regionale 1° aprile 2004, n. 3 prevedeva quanto segue:

"5. Nell'individuazione dei criteri per la definizione dei piani di riparto concernenti i contributi di cui all'articolo 3, comma 1, lettera c), la Giunta regionale tiene conto dei seguenti elementi:

- a) *consistenza numerica globale di ogni EPS, sulla base dell'elenco degli atleti tesserati residenti in Valle d'Aosta, vistato dal comitato regionale del CONI;*
- b) *attività promozionale svolta nell'anno cui si riferiscono i contributi, con particolare riguardo per le manifestazioni e per le iniziative promozionali o amatoriali effettivamente organizzate dall'ente beneficiario o da società o associazioni sportive ad esso affiliate;*
- c) *spese sostenute da ogni EPS o da società o associazioni ad essi affiliate per l'utilizzo di impianti sportivi dagli stessi non gestiti direttamente;*
- d) *entità chilometrica delle trasferte effettuate dagli atleti di cui alla lettera a) per la partecipazione a campionati nazionali organizzati dal corrispondente EPS;*
- e) *attribuzione al CAI Valle d'Aosta di un contributo fisso forfettario pari al 7 percento dello stanziamento annuo complessivo previsto per la concessione dei contributi di cui all'articolo 3, comma 1, lettera c);*
- f) *partecipazione dei tecnici a corsi di formazione finalizzati alla promozione della salute e alla prevenzione del doping di cui all'articolo 8, comma 1, lettera b);*
- g) *attività promozionale svolta nell'anno a favore di persone diversamente abili."*

⁽⁵⁾ Il comma 8bis dell'articolo 6 della legge regionale 1° aprile 2004, n. 3 prevedeva quanto segue:

"8bis. In relazione a quanto previsto ai commi 3, lettera d), 5, lettera a), 6, lettera h), e 8, agli atleti residenti in Valle d'Aosta sono equiparati gli atleti residen-

ti nei Comuni appartenenti alla Comunità montana Dora Baltea canavesana, nonché nei Comuni di IVREA, LESSOLO e MONTALTO DORA. ”.

Note all'articolo 4:

⁽⁶⁾ La lettera a) del comma 1 dell'articolo 8 della legge regionale 1° aprile 2004, n. 3 prevedeva quanto segue:

“a) alle spese di investimento in attrezzature necessarie alla pratica sportiva, fino ad un massimo del 30 per cento della spesa effettivamente sostenuta e documentata, con esclusione delle attrezzature individuali, e alle spese di investimento in attrezzature, ancorché individuali, necessarie alla pratica sportiva dei diversamente abili, fino ad un massimo del 40 per cento;”.

⁽⁷⁾ Il comma 3 dell'articolo 8 della legge regionale 1° aprile 2004, n. 3 prevedeva quanto segue:

“3. Ogni società può presentare annualmente domanda per un solo contributo di cui al comma 1, lettera c).”.

⁽⁸⁾ Il comma 4 dell'articolo 8 della legge regionale 1° aprile 2004, n. 3 prevedeva quanto segue:

“4. Le domande per l'ottenimento dei contributi di cui al presente articolo, riferite a spese effettuate non anteriormente a dodici mesi dalla data di presentazione della domanda, sono presentate annualmente alla struttura competente, a pena di decadenza, entro il 31 dicembre e sono corredate di idonea documentazione di spesa.”.

Nota all'articolo 6:

⁽⁹⁾ Il comma 2 dell'articolo 10 della legge regionale 1° aprile 2004, n. 3 prevedeva quanto segue:

“2. La domanda è presentata alla struttura competente, a pena di decadenza, entro il 31 dicembre di ogni anno, corredata di una relazione illustrante l'attività sportiva programmata e del bilancio preventivo, approvato dai competenti organi statuari, nel quale sono in particolare evidenziate le spese riferite:

- a) all'organizzazione, alla gestione e allo svolgimento dell'attività agonistica delle rappresentative regionali delle diverse discipline degli sport invernali;
- b) alla formazione e all'aggiornamento di tecnici;
- c) all'assistenza tecnica e al sostegno economico a favore degli sci club della Valle d'Aosta regolarmente affiliati per l'attività dagli stessi svolta;
- d) alla sottoscrizione di polizze assicurative collettive a favore degli atleti agonisti tesserati a copertura dei rischi derivanti da infortuni durante lo svolgimento dell'attività sportiva;
- e) all'acquisto di attrezzature necessarie alla pratica sportiva;

f) al concorso nella realizzazione o all'attuazione di iniziative finalizzate all'avviamento dei giovani agli sport invernali e alla valorizzazione di quelli più promettenti.”.

Nota all'articolo 7:

⁽¹⁰⁾ Il comma 1 dell'articolo 12 della legge regionale 1° aprile 2004, n. 3 prevedeva quanto segue:

“1. Le domande sono presentate alla struttura competente, a pena di decadenza, entro il 31 dicembre di ogni anno e sono corredate di una relazione illustrante l'attività programmata e del bilancio preventivo, approvato dai competenti organi statuari.”.

Nota all'articolo 8:

⁽¹¹⁾ Il comma 3 dell'articolo 13 della legge regionale 1° aprile 2004, n. 3 prevedeva quanto segue:

“3. La domanda è presentata alla struttura competente, a pena di decadenza, entro il 31 dicembre di ogni anno, ed è corredata di una relazione illustrante l'attività programmata e del bilancio preventivo, approvato dai competenti organi statuari, nel quale sono evidenziate le spese riferite all'organizzazione, alla gestione e allo svolgimento delle prove agonistiche di marce a piè in Valle d'Aosta.”.

Nota all'articolo 9:

⁽¹²⁾ Il comma 3 dell'articolo 14 della legge regionale 1° aprile 2004, n. 3 prevedeva quanto segue:

“3. La domanda è presentata alla struttura competente, a pena di decadenza, entro il 31 dicembre di ogni anno, ed è corredata di una relazione illustrante l'attività programmata e del bilancio preventivo, approvato dai competenti organi statuari, nel quale sono evidenziate le spese riferite all'organizzazione, alla gestione e allo svolgimento dell'attività della Scuola.”.

Nota all'articolo 10:

⁽¹³⁾ Il comma 2 dell'articolo 20 della legge regionale 1° aprile 2004, n. 3 prevedeva quanto segue:

“2. La Giunta regionale, con propria deliberazione, definisce i livelli tecnico-agonistici che i soggetti richiedenti debbono possedere ai fini della costituzione del rapporto di sponsorizzazione.”.

Nota all'articolo 11:

⁽¹⁴⁾ Il comma 3 dell'articolo 22 della legge regionale 1° aprile 2004, n. 3 prevedeva quanto segue:

“3. La sponsorizzazione conferisce alla Regione il diritto di utilizzare, a fini pubblicitari, l'immagine sportiva del soggetto sponsorizzato mediante l'apposizione di scritte o marchi distintivi sul copricapo o sull'abbigliamento dallo stesso indossato in gara, in allenamento e nel corso di ogni altro avvenimento di inte-

resse pubblico quali, in particolare, interviste, conferenze stampa e premiazioni.”.

Nota all'articolo 12:

⁽¹⁵⁾ Il comma 1 dell'articolo 25 della legge regionale 1° aprile 2004, n. 3 prevedeva quanto segue:

“1. La Regione riconosce nell'organizzazione delle manifestazioni sportive di particolare rilievo sotto il profilo tecnico, con valenza turistico-promozionale, e nelle spedizioni di alto livello tecnico, con particolare riferimento a quelle alpinistiche, realizzate in continenti extra europei da guide alpine valdostane o da sportivi affermati, uno strumento di promozione della pratica sportiva e di diffusione dell'immagine della Valle d'Aosta in ambito nazionale o internazionale.”.

Nota all'articolo 13:

⁽¹⁶⁾ Il comma 2 dell'articolo 26 della legge regionale 1° aprile 2004, n. 3 prevedeva quanto segue:

“2. La Giunta regionale, con propria deliberazione, individua le spese ammissibili a contributo.”.

Nota all'articolo 14:

⁽¹⁷⁾ La lettera a) del comma 2 dell'articolo 27 della legge regionale 1° aprile 2004, n. 3 prevedeva quanto segue:

“a) 1° ottobre, per le iniziative programmate nel periodo compreso tra il 1° dicembre e il 30 aprile successivi;”.

Nota all'articolo 15:

⁽¹⁸⁾ Il comma 1 dell'articolo 28 della legge regionale 1° aprile 2004, n. 3 prevedeva quanto segue:

“1. I contributi sono concessi con deliberazione della Giunta regionale, in considerazione del rilievo tecnico e turistico-promozionale della manifestazione.”.

Note all'articolo 17:

⁽¹⁹⁾ La lettera b) del comma 1 dell'articolo 5 della legge regionale 1° aprile 2004, n. 3 prevedeva quanto segue:

“b) 30 settembre, con riferimento ai contributi di cui all'articolo 3, comma 1, lettera a), relativi agli sport individuali;”.

⁽²⁰⁾ La lettera f) del comma 3 dell'articolo 6 della legge regionale 1° aprile 2004, n. 3 prevedeva quanto segue:

“f) partecipazione dei tecnici a corsi di formazione finalizzati alla promozione della salute e alla prevenzione del doping di cui all'articolo 8, comma 1, lettera b).”.

⁽²¹⁾ Il comma 4 dell'articolo 6 della legge regionale 1° aprile 2004, n. 3 prevedeva quanto segue:

“4. Alle società o associazioni sportive del Comitato italiano paralimpico (CIT) non si applica quanto previsto al comma 3, lettera d), limitatamente all'appartenenza degli atleti alle categorie giovanili.”.

⁽²²⁾ Il comma 2 dell'articolo 8 della legge regionale 1° aprile 2004, n. 3 prevedeva quanto segue:

“2. Nel caso di acquisto di automezzi specificatamente adattati per il trasporto di atleti diversamente abili, la percentuale massima di cui al comma 1, lettera c), è elevata al 20 per cento.”.

⁽²³⁾ Il comma 2 dell'articolo 34 della legge regionale 29 marzo 2007, n. 4 prevedeva quanto segue:

“2. Al comma 4 dell'articolo 6 della l.r. 3/2004, le parole: “della Federazione italiana sport disabili (FISD)” sono sostituite dalle seguenti: “del Comitato italiano paralimpico (CIP)”.

PARTE SECONDA

**ATTI
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

Arrêté n° 214 du 12 juillet 2012,

portant coupes phytosanitaires sur des terrains appartenant à des particuliers au lieu-dit *La Servaz*, dans la commune de VALTOURNENCHE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Que la coupe phytosanitaire doit être effectuée au moyen de l'abattage et du débardage des arbres renversés; des arbres instables et éventuellement au moyen d'un écorçage des arbres qui ne seront pas évacués ou, en tout cas, de tous les arbres malades et dépérissant, selon l'appréciation de la structure forêts et sentiers;
2. La coupe desdits arbres sera exécutée par une entreprise forestière, sous la direction technique de la structure forêts et sentiers, sur des terrains appartenant à des particuliers au lieu-dit *La Servaz* dans la commune de VALTOURNENCHE; la date du début des opérations susmentionnées sera indiquée préalablement et publiée au tableau d'affichage de la commune concernée, pendant 15 jours au moins;
3. Les arbres abattus devront être débardés selon les modalités de l'adjudication;
4. Les arbres débardés devront être laissés à la disposition des propriétaires; dans les 90 jours qui suivent la fin des opérations de débardage, dont la date sera indiquée au tableau d'affichage de la commune de VALTOURNENCHE, lesdits propriétaires devront procéder à l'évacuation du bois;
5. Passé le délai indiqué à l'alinéa précédent, si lesdits propriétaires n'auront pas procédé à l'évacuation du bois, le même sera mis en vente et/ou utilisé par l'Administration régionale; les recettes seront utilisées pour des travaux d'amélioration forestière.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et, pendant 15 jours, au tableau d'affichage de la commune de VALTOURNENCHE.

Fait à Aoste, le 12 juillet 2012.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

Decreto 12 luglio 2012, n. 214.

Tagli fitosanitari su terreni di proprietà privata situati in località *La Servaz*, nel comune di VALTOURNENCHE.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. I tagli fitosanitari in oggetto consistono nell'abbattimento e nell'esbosco delle piante rovesciate e delle piante instabili (ed eventualmente nello scortecciamento delle piante non esboscate) e comunque di tutte le piante malate e deperienti a giudizio della struttura Forestazione e sentieristica;
2. Il taglio delle suddette piante dovrà essere effettuato da un'impresa forestale, con la supervisione tecnica della struttura Forestazione e sentieristica, su terreni di proprietà privata situati in località *La Servaz*, nel comune di VALTOURNENCHE; la data di inizio delle operazioni di cui sopra sarà preventivamente indicata e il relativo avviso sarà affisso all'albo pretorio del suddetto Comune per almeno 15 giorni;
3. L'esbosco delle piante abbattute sarà effettuato secondo le modalità previste nel bando di aggiudicazione;
4. Le piante abbattute saranno lasciate a disposizione dei singoli proprietari, i quali, entro 90 giorni dalla data di ultimazione dei lavori di esbosco, che verrà indicata tramite avviso affisso all'albo pretorio del Comune di VALTOURNENCHE, dovranno provvedere alla rimozione del legname;
5. Trascorso il termine di cui al punto precedente, se i proprietari non avranno provveduto alla suddetta rimozione, il materiale legnoso sarà posto in vendita e/o impiegato dall'Amministrazione regionale e i proventi saranno utilizzati per interventi di miglioramento forestale.

Il presente decreto è pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione e, durante 15 giorni consecutivi, all'albo pretorio del Comune di VALTOURNENCHE.

Aosta, 12 luglio 2012.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

Ordinanza 12 luglio 2012, n. 215.

Disposizioni urgenti per la presentazione del piano della caratterizzazione finalizzato ad individuare le indagini ambientali da eseguire al fine della valutazione della qualità ambientale e dell'individuazione di un'eventuale contaminazione del suolo, sottosuolo e delle acque sotterranee, rilevata in comune di CHAMBAVE, via Aosta n. 45.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1. ai sensi e per gli effetti di cui agli articoli 242 e 244 della parte IV - titolo V del decreto legislativo 3 aprile 2006 n. 152 "Norme in materia ambientale" e s.m.i., che il signor PARDINI Andrea Giuliano, residente in Comune di CHAMBAVE, via Ollieres du Milieux n. 14, e il signor CHABLOZ Umberto Nando, residente in Comune di CHAMBAVE, frazione Barmet n. 6, entrambi soci comproprietari ed amministratori della Società Marmi e Graniti di Chabloz R., PARDINI A. & C. S.n.c., con sede legale in Comune di CHAMBAVE - via Aosta n. 45, provvedano alla presentazione del Piano di caratterizzazione, finalizzato ad individuare le indagini ambientali da eseguire al fine della valutazione della qualità ambientale e dell'individuazione di eventuali contaminazioni del suolo, del sottosuolo e delle acque sotterranee, ai soggetti di cui al successivo punto 3), entro e non oltre 30 (trenta) giorni dalla data di notifica della presente ordinanza;
2. che i soggetti individuati al precedente punto 1) rispettino le procedure e le modalità tecnico-operative espressamente indicate agli articoli 242 e 249 del citato decreto legislativo n. 152/2006 e s.m.i., ed ai relativi allegati tecnici alla parte quarta del decreto medesimo;
3. che la presente ordinanza venga notificata, a cura dell'Assessorato territorio e ambiente, alla Società responsabile, di cui al precedente punto 1), al Sindaco del Comune di CHAMBAVE, al Corpo forestale della Valle d'Aosta - Ufficio vigilanza ambientale, alla Stazione forestale di competenza, all'A.R.P.A. della Valle d'Aosta, al Servizio di Igiene e Sanità Pubblica e al Servizio di Prevenzione e Sicurezza degli Ambienti di Lavoro dell'Azienda U.S.L., all'Ufficio Bollettino Ufficiale della Presidenza della Regione;
4. che la presente ordinanza venga pubblicata all'Albo Pretorio del Comune di CHAMBAVE.

Aosta, 12 luglio 2012.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

Ordonnance n° 215 du 12 juillet 2012,

portant dispositions urgentes en vue de la présentation du plan de caractérisation visant à la définition des tests pour l'évaluation de la qualité environnementale et la détection d'une éventuelle contamination du sol, du sous-sol et des eaux souterraines à CHAMBAVE, 45, rue d'Aoste.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

ordonne

1. Aux termes des art. 242 et 244 du titre V de la quatrième partie du décret législatif n° 152 du 3 avril 2006 (Dispositions en matière d'environnement) modifié et complété, MM. Andrea Giuliano PARDINI et Umberto Nando CHABLOZ – les deux résidant à CHAMBAVE (respectivement au 14, rue Ollières du Milieu et au 6, hameau de Barmet) et associés copropriétaires et administrateurs de «Società Marmi e Graniti di CHABLOZ R., PARDINI A. & C. snc», dont le siège social est situé à CHAMBAVE, 45, rue d'Aoste – doivent présenter le plan de caractérisation visant à la définition des tests pour l'évaluation de la qualité environnementale et la détection d'une éventuelle contamination du sol, du sous-sol et des eaux souterraines au plus tard le trentième jour qui suit la date de notification de la présente ordonnance aux personnes visées au point 3 ci-dessous ;
2. Les personnes identifiées au point 1 ci-dessus doivent respecter les procédures et les modalités techniques et opérationnelles expressément indiquées aux art. 242 et 249 du décret législatif n° 152/2006 modifié et complété et aux annexes techniques de la quatrième partie de celui-ci ;
3. L'Assessorat du territoire et de l'environnement notifie la présente ordonnance à la société visée au point 1 ci-dessus, au syndic de la Commune de CHAMBAVE, au Corps forestier de la Vallée d'Aoste - Bureau de veille environnementale, au poste forestier compétent, à l'ARPE de la Vallée d'Aoste, au Service d'hygiène et de santé publique et au Service de prévention et de sécurité sur les lieux de travail de l'Agence USL et au Bureau du Bulletin officiel de la Présidence de la Région ;
4. La présente ordonnance est publiée au tableau d'affichage de la Commune de CHAMBAVE.

Fait à Aoste, le 12 juillet 2012.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Ordinanza 12 luglio 2012, n. 216.

Disposizioni urgenti per la presentazione del piano della caratterizzazione finalizzato ad individuare le indagini ambientali da eseguire al fine della valutazione della qualità ambientale e dell'individuazione di un'eventuale contaminazione del suolo, sottosuolo e delle acque sotterranee, rilevata in Comune di VERRAYES, loc. Capoluogo, n. 26.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1. ai sensi e per gli effetti di cui agli articoli 242 e 244 della parte IV - titolo V del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152 "Norme in materia ambientale", e s.m.i., che i signori Letizia GENCARELLI e Silvestro Giuseppe LA TORRE, residenti in Comune di VERRAYES, località Capoluogo, n. 26, provvedano alla presentazione del Piano di caratterizzazione finalizzato ad individuare le indagini ambientali da eseguire al fine della valutazione della qualità ambientale e dell'individuazione di eventuali contaminazioni del suolo, del sottosuolo e delle acque sotterranee, entro e non oltre 30 (trenta) giorni dalla data di notifica della presente ordinanza;
2. che i soggetti individuati al precedente punto 1, comunichino al Servizio tutela delle acque dall'inquinamento e gestione dei rifiuti, le misure di prevenzione e di messa in sicurezza di emergenza eventualmente adottate e rispettino le procedure e le modalità tecnico-operative espressamente indicate agli articoli 242 e 249 del citato decreto legislativo n. 152/2006, e s.m.i., ed ai relativi allegati tecnici alla parte quarta del decreto medesimo;
3. che la presente ordinanza venga notificata, a cura dell'Assessorato territorio e ambiente, ai soggetti responsabili di cui al precedente punto 1), al Comune di VERRAYES, al Corpo forestale della Valle d'Aosta - Ufficio vigilanza ambientale, alla Stazione forestale di competenza, all'A.R.P.A. della Valle d'Aosta, al Servizio di Igiene e Sanità Pubblica, al Servizio di Prevenzione e Sicurezza degli Ambienti di Lavoro dell'Azienda U.S.L. e all'Ufficio Bollettino Ufficiale della Presidenza della Regione;
4. che la presente ordinanza venga pubblicata all'Albo Pretorio del Comune di VERRAYES.

Aosta, 12 luglio 2012.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

Ordonnance n° 216 du 12 juillet 2012,

portant dispositions urgentes en vue de la présentation du plan de caractérisation visant à la définition des tests pour l'évaluation de la qualité environnementale et la détection d'une éventuelle contamination du sol, du sous-sol et des eaux souterraines, dans la commune de VERRAYES (26, Chef-lieu).

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

ordonne

1. Aux termes des art. 242 et 244 du titre V de la quatrième partie du décret législatif n° 152 du 3 avril 2006 (Dispositions en matière d'environnement) modifié et complété, Mme Letizia GENCARELLI et M. Silvestro Giuseppe LA TORRE – les deux résidant à VERRAYES (26, Chef-lieu) – doivent présenter le plan de caractérisation visant à la définition des tests pour l'évaluation de la qualité environnementale et la détection d'une éventuelle contamination du sol, du sous-sol et des eaux souterraines au plus tard le trentième jour qui suit la date de notification de la présente ordonnance;
2. Les personnes identifiées au point 1 ci-dessus doivent communiquer au Service de la protection des eaux contre la pollution et de la gestion des déchets les mesures urgentes de prévention et de sécurisation éventuellement adoptées et respecter les procédures et les modalités techniques et opérationnelles expressément indiquées aux art. 242 et 249 du décret législatif n° 152/2006 modifié et complété et aux annexes techniques de la quatrième partie de celui-ci;
3. L'Assessorat du territoire et de l'environnement notifie la présente ordonnance aux personnes visées au point 1 ci-dessus, à la Commune de VERRAYES, au Corps forestier de la Vallée d'Aoste - Bureau de veille environnementale, au poste forestier compétent, à l'ARPE de la Vallée d'Aoste, au Service d'hygiène et de santé publique et au Service de prévention et de sécurité sur les lieux de travail de l'Agence USL et au Bureau du Bulletin officiel de la Présidence de la Région;
4. La présente ordonnance est publiée au tableau d'affichage de la Commune de VERRAYES.

Fait à Aoste, le 12 juillet 2012.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Decreto 13 luglio 2012, n. 219.

Limitazioni e divieti di circolazione, fuori dei centri abitati, nei giorni festivi o in particolari altri giorni, di veicoli adibiti al trasporto di cose di massa complessiva massima autorizzata superiore a 7,5 t, dei veicoli e dei trasporti eccezionali e dei veicoli che trasportano merci pericolose per l'anno 2012.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE
NELL'ESERCIZIO
DELLE ATTRIBUZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

Art. 1

1. È vietata la circolazione, fuori dai centri abitati, sull'intera rete stradale della Valle d'Aosta, autostrade comprese, ai veicoli ed ai complessi di veicoli, per il trasporto di cose, di massa complessiva massima autorizzata superiore a 7,5 tonnellate, ai veicoli eccezionali e a quelli adibiti a trasporti eccezionali, e ai veicoli che trasportano merci pericolose, nei giorni festivi e negli altri particolari giorni dell'anno 2012 di seguito elencati:
 - a) tutte le domeniche dei mesi di gennaio, febbraio, marzo, aprile, maggio, ottobre, novembre e dicembre, dalle ore 8,00 alle ore 22,00;
 - b) tutte le domeniche dei mesi di giugno, luglio, agosto e settembre, dalle ore 7,00 alle ore 24,00;
 - c) dalle ore 8,00 alle ore 22,00 del 6 gennaio;
 - d) dalle ore 14,00 alle ore 22,00 del 6 aprile;
 - e) dalle ore 8,00 alle ore 16,00 del 7 aprile;
 - f) dalle ore 8,00 alle ore 22,00 del 9 aprile;
 - g) dalle ore 8,00 alle ore 14,00 del 10 aprile;
 - h) dalle ore 8,00 alle ore 22,00 del 25 aprile;
 - i) dalle ore 8,00 alle ore 22,00 del 1° maggio;
 - j) dalle ore 7,00 alle ore 23,00 del 2 giugno;
 - k) dalle ore 7,00 alle ore 23,00 del 7 luglio;
 - l) dalle ore 7,00 alle ore 23,00 del 14 luglio;
 - m) dalle ore 7,00 alle ore 23,00 del 21 luglio;

Arrêté n° 219 du 13 juillet 2012,

portant limites et interdictions en matière de circulation des véhicules de transport de marchandises de plus de 7,5 tonnes de poids total maximum autorisé, des convois exceptionnels et des véhicules de transport de matières dangereuses, applicables en dehors des agglomérations pendant les jours de fête et certains autres jours au titre de l'an 2012.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION
DANS L'EXERCICE
DE SES FONCTIONS PRÉFECTORALES

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

1. Au titre de 2012, la circulation des véhicules et des ensembles de véhicules transportant des marchandises, d'un poids total maximum autorisé de plus de 7,5 tonnes, des véhicules exceptionnels et de ceux effectuant des transports exceptionnels, ainsi que des véhicules de transport de matières dangereuses, est interdite en dehors des agglomérations sur tout le réseau routier de la Vallée d'Aoste, autoroutes comprises, pendant les jours de fête et les autres jours indiqués ci-dessous:
 - a) Tous les dimanches des mois de: janvier, février, mars, avril, mai, octobre, novembre et décembre de 8 h à 22 h;
 - b) Tous les dimanches des mois de: juin, juillet, août et septembre de 7 h à 24 h;
 - c) Le 6 janvier de 8 h à 22 h;
 - d) Le 6 avril de 14 h à 22 h;
 - e) Le 7 avril de 8 h à 16 h;
 - f) Le 9 avril de 8 h à 22 h;
 - g) Le 10 avril de 8 h à 14 h;
 - h) Le 25 avril de 8 h à 22 h;
 - i) Le 1^{er} mai de 8 h à 22 h;
 - j) Le 2 juin de 7 h à 23 h;
 - k) Le 7 juillet de 7 h à 23 h;
 - l) Le 14 juillet de 7 h à 23 h;
 - m) Le 21 juillet de 7 h à 23 h;

- n) dalle ore 14,00 alle ore 23,00 del 27 luglio;
- o) dalle ore 7,00 alle ore 23,00 del 28 luglio;
- p) dalle ore 16,00 del 3 agosto alle ore 23,00 del 4 agosto;
- q) dalle ore 14,00 alle ore 23,00 del 10 agosto;
- r) dalle ore 7,00 alle ore 23,00 del 11 agosto;
- s) dalle ore 7,00 alle ore 23,00 del 15 agosto;
- t) dalle ore 7,00 alle ore 23,00 del 18 agosto;
- u) dalle ore 16,00 alle ore 23,00 del 24 agosto;
- v) dalle ore 7,00 alle ore 23,00 del 25 agosto;
- w) dalle ore 7,00 alle ore 23,00 del 1° settembre;
- x) dalle ore 16,00 alle ore 22,00 del 31 ottobre;
- y) dalle ore 8,00 alle ore 22,00 del 1° novembre;
- z) dalle ore 8,00 alle ore 22,00 del 8 dicembre;
- aa) dalle ore 16,00 alle ore 22,00 del 21 dicembre;
- ab) dalle ore 8,00 alle ore 14,00 del 22 dicembre;
- ac) dalle ore 8,00 alle ore 22,00 del 25 dicembre;
- ad) dalle ore 8,00 alle ore 22,00 del 26 dicembre.

2. Per i complessi di veicoli costituiti da un trattore ed un semirimorchio, nel caso in cui circoli su strada il solo trattore, il limite di massa di cui al comma precedente deve essere riferito unicamente al trattore medesimo; la massa del trattore, nel caso in cui quest'ultimo non sia atto al carico, coincide con la tara dello stesso, come risultante dalla carta di circolazione. Tale limitazione non si applica se il trattore circola isolato e sia stato precedentemente sganciato dal semirimorchio in sede di riconsegna per la prosecuzione del trasporto della merce attraverso il sistema intermodale, purché munito di idonea documentazione attestante l'avvenuta riconsegna.

Art. 2

1. Ogni qualvolta vi sia un divieto di circolazione vigente in territorio francese per i veicoli di cui al comma 1 dell'art 1, anche limitatamente al Dipartimento dell'Alta Savoia e non contemporaneamente in Italia, è automaticamente vietata la circolazione sull'asse autostradale A5 (area tecnica di regolazione per il Traforo del Monte Bianco-COURMAYEUR), sulla strada statale 26 (dall'innesto uscita autostradale AOSTA Est, direzione COURMAYEUR) e strada statale 26 dir, per quegli stessi veicoli diretti all'estero, via Traforo del Monte Bianco, non autorizzati ad entrare e circolare in Francia.

- n) Le 27 juillet de 14 h à 23 h;
- o) Le 28 juillet de 7 h à 23 h;
- p) De 16 h du 3 août à 23 h du 4 août;
- q) Le 10 août de 14 h à 23 h;
- r) Le 11 août de 7 h à 23 h;
- s) Le 15 août de 7 h à 23 h;
- t) Le 18 août de 7 h à 23 h;
- u) Le 24 août de 16 h à 23 h;
- v) Le 25 août de 7 h à 23 h;
- w) Le 1^{er} septembre de 7 h à 23 h;
- x) Le 31 octobre de 16 h à 22 h;
- y) Le 1^{er} novembre de 8 h à 22 h;
- z) Le 8 décembre de 8 h à 22 h;
- aa) Le 21 décembre de 16 h à 22 h;
- ab) Le 22 décembre de 8 h à 14 h;
- ac) Le 25 décembre de 8 h à 22 h;
- ad) Le 26 décembre de 8 h à 22 h.

2. Les tracteurs et les motrices circulant normalement avec semi-remorque ou remorque sont soumis à la limite de poids visée à l'alinéa précédent même lorsqu'ils circulent en solo. Au cas où ils ne seraient pas propres à être chargés, le poids susdit correspond à leur tare, telle qu'elle résulte de la carte de circulation. Ladite limite ne s'applique pas au tracteur qui circule en solo et a été détaché de la semi-remorque lors de la remise des marchandises aux fins de la poursuite du transport de celles-ci par le système intermodal, à condition que ledit tracteur soit accompagné de la documentation attestant la remise susdite.

Art. 2

1. Chaque fois que la circulation des véhicules visés au premier alinéa de l'art. 1^{er} du présent arrêté se rendant à l'étranger via le tunnel du Mont-Blanc est interdite sur le territoire français, même limitativement au département de la Haute-Savoie, elle l'est aussi automatiquement sur l'autoroute A5 (entre l'aire technique de régulation pour le Tunnel du Mont-Blanc et COURMAYEUR) et sur les routes nationales n° 26 (à partir du péage autoroutier AOSTE Est, direction COURMAYEUR) et n° 26dir.

Art.3

1. Per i veicoli provenienti dall'estero e dalla Sardegna, muniti di idonea documentazione attestante l'origine del viaggio, l'orario di inizio del divieto è posticipato di ore quattro. Limitatamente ai veicoli provenienti dall'estero con un solo conducente è consentito, qualora il periodo di riposo giornaliero, come previsto dalle norme del regolamento CE n. 561/2006, cada in coincidenza del posticipo di cui al presente comma, di usufruire, con decorrenza dal termine del periodo di riposo, di un posticipo di ore quattro.
2. Per i veicoli diretti all'estero, muniti di idonea documentazione attestante la destinazione del viaggio, l'orario di termine del divieto è anticipato di ore due; per i veicoli diretti in Sardegna muniti di idonea documentazione attestante la destinazione del viaggio, l'orario di termine del divieto è anticipato di ore quattro.
3. Tale anticipazione è estesa ad ore quattro anche per i veicoli diretti agli interporti di rilevanza nazionale o comunque collocati in posizione strategica ai fini dei collegamenti attraverso i valichi alpini (Bologna, Padova, Verona Q. Europa, Torino-Orbassano, Rivalta Scrivia, Trento, Novara, Domodossola e Parma Fontevivo) ai terminali intermodali di Busto Arsizio, Milano Rogoredo e Milano smistamento, agli aeroporti per l'esecuzione di un trasporto a mezzo cargo aereo, e che trasportano merci destinate all'estero. La stessa anticipazione si applica anche nel caso di veicoli che trasportano unità di carico vuote (container, cassa mobile, semirimorchio) destinate tramite gli stessi interporti, terminali intermodali ed aeroporti, all'estero, nonché ai complessi veicolari scarichi, che siano diretti agli interporti e ai terminali intermodali per essere caricati sul treno. Detti veicoli devono essere muniti di idonea documentazione (ordine di spedizione) attestante la destinazione delle merci. Analoga anticipazione è accordata ai veicoli impiegati in trasporti combinati strada-rotai, (combinato ferroviario) o strada-mare (combinato marittimo), purché muniti di idonea documentazione attestante la destinazione del viaggio e di lettera di prenotazione (prenotazione) o titolo di viaggio (biglietto) per l'imbarco, e che rientrino nella definizione e nell'ambito applicativo dell'art. 1 del Decreto del Ministero dei Trasporti e della Navigazione 15 febbraio 2001.
4. Per i veicoli provenienti o diretti in Sicilia, per tenere conto delle difficoltà di circolazione in presenza dei cantieri per l'ammodernamento dell'autostrada Salerno-Reggio Calabria, nonché di quelle connesse con le operazioni di traghettamento, da e per la Calabria attraverso i porti di Reggio Calabria e Villa San Giovanni, purché muniti di idonea documentazione attestante l'origine e la destinazione del viaggio, l'orario di inizio del divieto è posticipato di ore due e l'orario di termine del divieto è anticipato di ore due.

Art. 3

1. Dans le cas de véhicules en provenance de l'étranger ou de Sardaigne et munis de la documentation attestant le point de départ du voyage, le début de l'interdiction de circuler est différé de quatre heures. Limitativement aux véhicules provenant de l'étranger avec un seul chauffeur, si la période de repos journalière au sens du règlement CE n° 561/2006 coïncide avec le délai de quatre heures susmentionné, il est possible de différer le début de l'interdiction de circuler de quatre heures à compter de la fin de la période de repos.
2. Pour les véhicules à destination de l'étranger munis de la documentation attestant la destination du voyage, la fin de l'interdiction de circuler est anticipée de deux heures. Pour les véhicules à destination de la Sardaigne munis de la documentation attestant la destination du voyage, la fin de l'interdiction de circuler est anticipée de quatre heures.
3. La fin de l'interdiction de circuler est également anticipée de quatre heures pour les véhicules qui se rendent aux interports d'intérêt national ou situés dans une position stratégique aux fins du franchissement des cols alpins (Bologna, Padova, Verona Q. Europa, Torino-Orbassano, Rivalta Scrivia, Trento, Novara, Domodossola et Parma-Fontevivo), aux terminaux intermodaux de Busto Arsizio, de Milano-Rogoredo et de Milano-smistamento, ainsi qu'aux aéroports pour les transports par avion-cargo, qu'il s'agisse de véhicules transportant des marchandises ou des unités de charge vides (container, caisse mobile, semi-remorque) destinées à l'étranger ou d'ensembles de véhicules circulant vides et se rendant aux interports et aux terminaux intermodaux susdits afin d'être chargés sur les trains. Lesdits véhicules doivent être munis de l'ordre d'expédition attestant la destination des marchandises. Il en va de même pour les véhicules utilisés pour le transport combiné rail-route (transport combiné ferroviaire) ou route-mer (transport combiné maritime), à condition qu'ils soient munis de la documentation attestant la destination du voyage et d'une lettre de réservation ou d'un titre d'embarquement et qu'ils relèvent de la définition et du domaine d'application de l'art. 1^{er} du décret du Ministère des transports et de la navigation du 15 février 2001.
4. Pour les véhicules en provenance ou à destination de la Sicile munis de la documentation attestant le départ et la destination du voyage, le début de l'interdiction de circuler est différé de deux heures et la fin anticipée de deux heures. Cette disposition s'avère nécessaire du fait des difficultés de circuler causées par la présence des chantiers pour la modernisation de l'autoroute Salerno-Reggio Calabria ou dérivant des opérations relatives à la traversée du détroit de Messine, aux ports de Reggio Calabria et de Villa San Giovanni.

5. Ai fini dell'applicazione dei precedenti commi, i veicoli provenienti dagli Stati esteri, Repubblica di San Marino e Città del Vaticano, o diretti negli stessi, sono assimilati ai veicoli provenienti o diretti all'interno del territorio nazionale.

Art. 4

1. Il divieto di cui all'art. 1 non trova applicazione per i veicoli e per i complessi di veicoli, di seguito elencati, anche se circolano scarichi:

- a) mezzi dei vigili del fuoco o altri mezzi adibiti a pubblico servizio per interventi urgenti o di emergenza nell'ambito di attività di protezione civile, o che trasportano materiale ed attrezzi a tal fine occorrenti;
- b) militari o con targa CRI (*Croce Rossa Italiana*), per comprovate necessità di servizio, e delle forze di Polizia;
- c) utilizzati dagli enti proprietari o concessionari di strade per motivi urgenti di servizio;
- d) delle Amministrazioni comunali contrassegnati con la dicitura "servizio nettezza urbana" e quelli che, per conto delle amministrazioni comunali, effettuano il servizio "smaltimento rifiuti", purché muniti di apposita documentazione rilasciata dall'Amministrazione comunale;
- e) appartenenti al Ministero delle Comunicazioni o alle *Poste Italiane S.p.a.* purché contrassegnati con l'emblema "PT" o con l'emblema "*Poste Italiane*", e quelli di supporto, purché muniti di apposita documentazione rilasciata dall'Amministrazione delle Poste e Telecomunicazioni, anche estera, e quelli adibiti ai servizi Postali, ai sensi del Decreto Legislativo 22 luglio 1999, n. 261, in virtù di licenze e autorizzazioni rilasciate dal Ministero delle Comunicazioni;
- f) del servizio Radiotelevisivo, esclusivamente per urgenti e comprovate ragioni di servizio;
- g) adibiti al trasporto di carburanti o combustibili, liquidi o gassosi, destinati alla distribuzione e consumo;
- h) adibiti al trasporto esclusivamente di animali destinati a gareggiare in manifestazioni agonistiche autorizzate, da effettuarsi od effettuate nelle quarantotto ore;
- i) adibiti esclusivamente al servizio di ristoro a bordo degli aeromobili o che trasportano motori e parti di ricambio di aeromobili;

5. Aux fins de l'application des alinéas précédents, les véhicules en provenance ou à destination de l'étranger, de la République de Saint-Marin ou de la Cité du Vatican sont assimilés aux véhicules circulant à l'intérieur du territoire national.

Art. 4

1. Les interdictions visées à l'art. 1^{er} du présent arrêté ne s'appliquent pas aux véhicules ni aux ensembles de véhicules suivants, même s'ils circulent à vide :

- a) Véhicules affectés aux services publics d'urgence et de secours ou véhicules transportant du matériel et des équipements utilisés à cet effet (sapeurs-pompiers, protection civile, etc.);
- b) Véhicules militaires ou immatriculés CRI (*Croce Rossa Italiana*), pour des raisons de service justifiées, et véhicules des forces de police;
- c) Véhicules utilisés par les organismes propriétaires ou concessionnaires de routes, pour des raisons de service urgentes;
- d) Véhicules des administrations communales portant l'inscription «Service nettezza urbana» ou «Service de voirie» ou véhicules assurant le service d'évacuation des ordures pour le compte des administrations communales, à condition qu'ils soient munis de la documentation délivrée à cet effet par l'administration concernée;
- e) Véhicules appartenant au Ministère des communications ou à *Poste italiene SpA* portant l'inscription *PT* ou *Poste Italiane* et véhicules auxiliaires munis de la documentation délivrée par l'administration des postes et des télécommunications, italienne ou étrangère, ou véhicules affectés aux services postaux, aux termes du décret législatif n° 261 du 22 juillet 1999, en vertu de licences et d'autorisations délivrées par le Ministère des communications;
- f) Véhicules des services de radiotélévision, uniquement pour des raisons de service urgentes et justifiées;
- g) Véhicules assurant le transport de carburants et de combustibles liquides ou gazeux destinés à la distribution et à la consommation;
- h) Véhicules assurant exclusivement le transport d'animaux destinés à des compétitions autorisées qui se sont déroulées ou se dérouleront dans les quarante-huit heures;
- i) Véhicules assurant exclusivement le transport des denrées nécessaires aux services de restauration à bord des aéronefs ou transportant des moteurs et des pièces de rechange d'aéronef;

- | | |
|---|--|
| <p>l) adibiti al trasporto di forniture di viveri o di altri servizi indispensabili destinati alla marina mercantile, purché muniti di idonea documentazione;</p> <p>m) adibiti esclusivamente al trasporto di: giornali, quotidiani e periodici;</p> <p>n) adibiti esclusivamente al trasporto di prodotti per uso medico;</p> <p>o) adibiti esclusivamente al trasporto di latte, escluso quello a lunga conservazione, o di liquidi alimentari, purché, in quest'ultimo caso, gli stessi trasportino latte o siano diretti al caricamento dello stesso. Detti veicoli devono essere muniti di cartelli indicatori di colore verde delle dimensioni di 0,50 m. di base e 0,40 m. di altezza, con impressa in nero la lettera "d" minuscola di altezza pari a 0,20 m., fissati in modo ben visibile su ciascuna delle fiancate e sul retro;</p> <p>p) classificati macchine agricole ai sensi dell'art. 57 del Decreto Legislativo 30 aprile 1992, n. 285 e successive modificazioni, adibite al trasporto di cose, che circolano su strade non comprese nella rete stradale di interesse nazionale di cui al Decreto Legislativo 29 ottobre 1999, n. 461;</p> <p>q) costituiti da autocisterne adibite al trasporto di acqua per uso domestico;</p> <p>r) adibiti allo spurgo di pozzi neri o condotti fognari;</p> <p>s) per il trasporto di derrate alimentari deperibili in regime di ATP;</p> <p>t) per il trasporto di prodotti deperibili, quali frutta e ortaggi freschi, carni e pesci freschi, fiori recisi, animali vivi destinati alla macellazione o provenienti dall'estero, nonché i sottoprodotti derivati dalla macellazione degli stessi, pulcini destinati all'allevamento, latticini freschi, derivati del latte freschi e semi vitali. Detti veicoli devono essere muniti di cartelli indicatori di colore verde delle dimensioni di 0,50 m. di base e 0,40 di altezza, con impressa in nero la lettera "d" minuscola di altezza pari a 0,20 m. fissati in modo ben visibile su ciascuna delle fiancate e sul retro.</p> <p>2. Non si applica il divieto di cui all'art. 1 altresì:</p> <p>a) per i veicoli prenotati per ottemperare all'obbligo di revisione, limitatamente alle giornate di sabato, purché il veicolo sia munito del foglio di prenotazione e solo per il percorso più breve tra la sede dell'impresa intestataria del veicolo e il luogo di svolgimento delle</p> | <p>l) Véhicules assurant le transport de denrées ou d'autres biens indispensables aux services destinés à la marine marchande, à condition qu'ils soient munis de la documentation prescrite;</p> <p>m) Véhicules assurant exclusivement le transport de journaux, quotidiens et périodiques;</p> <p>n) Véhicules assurant exclusivement le transport de produits à usage médical;</p> <p>o) Véhicules assurant exclusivement le transport de lait (à l'exception du lait longue conservation) et véhicules assurant le transport de liquides alimentaires, à condition, dans ce dernier cas, qu'ils transportent du lait ou qu'ils se déplacent en vue de procéder au chargement de ce produit. Les véhicules en question doivent être munis de panneaux de couleur verte de 0,50 m de largeur sur 0,40 m de hauteur portant la lettre «d» (minuscule) en noir (hauteur 0,20 m) et fixés de façon bien visible sur chaque côté et à l'arrière du véhicule;</p> <p>p) Véhicules appartenant à la catégorie des machines agricoles, au sens de l'art. 57 du décret législatif n° 285 du 30 avril 1992 modifié, et destinés au transport de biens sur des routes non nationales, aux termes du décret législatif n° 461 du 29 octobre 1999;</p> <p>q) Camions-citernes destinés au transport d'eau à usage domestique;</p> <p>r) Camions destinés à la vidange des fosses septiques ou au curage des égouts;</p> <p>s) Véhicules destinés au transport de denrées périssables en régime ATP;</p> <p>t) Véhicules qui assurent le transport de denrées périssables telles que fruits et légumes frais, viandes et poissons frais, fleurs coupées, animaux vivants destinés à l'abattage ou provenant de l'étranger, produits dérivés de l'abattage desdits animaux, poussins d'élevage, produits laitiers et dérivés frais du lait et semences vivantes. Les véhicules en question doivent être munis de panneaux de couleur verte de 0,50 m de largeur sur 0,40 m de hauteur portant la lettre «d» (minuscule) en noir (hauteur 0,20 m) et fixés de façon bien visible sur chaque côté et à l'arrière du véhicule.</p> <p>2. Les interdictions visées à l'art. 1^{er} du présent acte ne s'appliquent pas aux véhicules relevant des catégories suivantes:</p> <p>a) Véhicules devant subir la révision périodique, limitativement aux samedis, à condition qu'ils soient munis de la feuille de réservation et uniquement pour le trajet le plus court entre le siège de l'entreprise propriétaire et le lieu où se déroulent les opérations de</p> |
|---|--|

operazioni di revisione, escludendo dal percorso tratti autostradali;

- b) per i veicoli che compiono percorso per il rientro alla sede dell'impresa intestataria degli stessi, purché tali veicoli non si trovino ad una distanza superiore a 50 km dalla sede a decorrere dall'orario di inizio del divieto e non percorrano tratti autostradali;
- c) per i trattori isolati per il solo percorso per il rientro presso la sede dell'impresa intestataria del veicolo, limitatamente ai trattori impiegati per il trasporto combinato di cui all'art. 3, comma 3, ultimo periodo.

Art. 5

1. Sono esclusi dal divieto di cui all'art. 1, purché muniti di autorizzazione prefettizia del Presidente della Regione:

- a) i veicoli adibiti al trasporto di prodotti diversi da quelli di cui all'art. 4, lettera t) che, per la loro intrinseca natura o per fattori climatici e stagionali, sono soggetti ad un rapido deperimento e che pertanto necessitano di un tempestivo trasferimento dai luoghi di produzione a quelli di deposito o vendita, nonché i veicoli ed i complessi di veicoli adibiti al trasporto di prodotti destinati all'alimentazione degli animali;
- b) i veicoli ed i complessi di veicoli, classificati macchine agricole, destinati al trasporto di cose, che circolano su strade comprese nella rete stradale di interesse nazionale di cui al Decreto Legislativo 29 ottobre 1999, n. 461;
- c) i veicoli adibiti al trasporto di cose, per casi di assoluta e comprovata necessità ed urgenza, ivi compresi quelli impiegati per esigenze legate a cicli continui di produzione industriale, a condizione che tali esigenze siano riferibili a situazioni eccezionali debitamente documentate, temporalmente limitate e quantitativamente definite.

2. I veicoli di cui ai punti a) e c) del comma 1 autorizzati alla circolazione in deroga, devono altresì essere muniti di cartelli indicatori di colore verde, delle dimensioni di 0,50 m di base e 0,40 m di altezza, con impressa in nero la lettera "a" minuscola di altezza pari a 0,20 m, fissati in modo ben visibile su ciascuna delle fiancate e sul retro.

Art. 6

1. Per i veicoli di cui al punto a), del comma 1, dell'art. 5, in partenza dal territorio della Valle d'Aosta, le richieste di autorizzazione a circolare in deroga devono essere inoltrate, almeno dieci giorni prima della data in cui si chiede di poter circolare, al Presidente della Regione il

révision, exception faite des autoroutes ;

- b) Véhicules qui rentrent vides au siège de l'entreprise propriétaire, à condition qu'ils se trouvent à une distance de moins de 50 km dudit siège à l'heure du début de l'interdiction et qu'ils n'empruntent aucune autoroute ;
- c) Les tracteurs sans remorque utilisés pour le transport combiné visé à la dernière phrase du troisième alinéa de l'art. 2 du présent arrêté, uniquement pour le retour au siège de l'entreprise propriétaire.

Art. 5

1. Les interdictions visées à l'art. 1^{er} du présent acte ne s'appliquent pas aux véhicules relevant des catégories suivantes, à condition que ceux-ci soient munis d'une autorisation délivrée par le président de la Région, dans l'exercice de ses fonctions préfectorales :

- a) Véhicules destinés au transport de produits autres que ceux indiqués à la lettre t) de l'art. 4 ci-dessus et qui, du fait de leur nature ou de facteurs climatiques et saisonniers, sont périssables et nécessitent donc un transport rapide des lieux de production aux lieux de dépôt ou de vente, et véhicules et ensembles de véhicules destinés au transport de produits pour l'alimentation des animaux ;
- b) Machines agricoles destinées au transport de biens sur les routes nationales visées au décret législatif n° 461 du 29 octobre 1999 ;
- c) Véhicules assurant le transport de biens en cas d'urgence et de nécessité absolue et justifiée, y compris ceux utilisés pour des exigences liées à des cycles continus de production industrielle, à condition que lesdites exigences découlent de situations exceptionnelles, dûment justifiées, limitées dans le temps et quantitativement définies.

2. Les véhicules visés aux lettres a) et c) du premier alinéa du présent article, autorisés à circuler par dérogation aux dispositions en vigueur, doivent être munis de panneaux de couleur verte de 0,50 m de largeur sur 0,40 m de hauteur portant la lettre «a» (minuscule) en noir (hauteur 0,20 m) et fixés de façon bien visible sur chaque côté et à l'arrière du véhicule.

Art. 6

1. Toute demande d'autorisation relative aux véhicules visés à la lettre a) du premier alinéa de l'art. 5 du présent arrêté en partance de la Vallée d'Aoste doit être adressée au président de la Région Vallée d'Aoste au moins dix jours avant la date pour laquelle la dérogation est requise.

quale accertata la reale rispondenza di quanto richiesto ai requisiti di cui al punto a), del comma 1, dell'art. 5, ove non sussistano motivazioni contrarie, con l'eventuale adozione di modalità, condizioni e determinazioni possibili in relazione alla situazione del traffico e delle strade e a contingenti ragioni di opportunità, rilascia il provvedimento autorizzativo sul quale sarà indicato:

- a) l'arco temporale di validità, non superiore a sei mesi;
 - b) la targa del veicolo autorizzato alla circolazione; possono essere indicate le targhe di più veicoli se connessi alla stessa necessità;
 - c) le località di partenza e di arrivo, e i percorsi consentiti in base alla situazione del traffico; se l'autorizzazione investe solo l'ambito della Valle d'Aosta, può essere indicata l'area territoriale ove è consentita la circolazione, specificando le eventuali strade sulle quali permanga il divieto;
 - d) il prodotto o i prodotti per il trasporto dei quali è consentita la circolazione;
 - e) la specifica che il provvedimento autorizzativo è valido solo per il trasporto dei prodotti indicati nella richiesta e che sul veicolo deve essere fissato in modo ben visibile, su ciascuna delle fiancate e sul retro, un cartello indicatore di colore verde, delle dimensioni di 0,50 m di base e 0,40 m di altezza, con impressa in nero la lettera "a" minuscola di altezza pari a 0,20 m.
2. Per le autorizzazioni di cui al punto a), del comma 1, dell'art. 5, nel caso in cui siano comprovate, la continuità dell'esigenza di effettuare, da parte dello stesso soggetto, più viaggi in regime di deroga e la costanza della tipologia dei prodotti trasportati, il Presidente della Regione può rinnovare, a seguito di richiesta inoltrata da parte del soggetto interessato, anche più di una volta ed in ogni caso non oltre il termine dell'anno solare, l'autorizzazione concessa.
3. Per i veicoli e complessi di veicoli di cui al punto b), del comma 1, dell'art. 5, le richieste di autorizzazione a circolare in deroga devono essere inoltrate, almeno dieci giorni prima della data in cui si chiede di poter circolare, al Presidente della Regione, il quale rilascia il provvedimento autorizzativo sul quale sarà indicato:
- a) l'arco temporale di validità, corrispondente alla durata della campagna di produzione agricola che in casi particolari può essere esteso all'intero anno solare;
 - b) le targhe dei veicoli singoli o che costituiscono complessi di veicoli, con l'indicazione delle diverse tipologie di attrezzature di tipo portato o semiportato, autorizzati a circolare;

Après avoir vérifié que le véhicule faisant l'objet de la demande répond aux conditions susvisées, le président de la Région délivre l'autorisation requise et, s'il y a lieu, fixe les modalités de circulation en fonction de la situation du trafic, de l'état des routes et des raisons contingentes d'opportunité. Ladite autorisation doit indiquer :

- a) La période de validité (six mois au maximum);
 - b) La plaque d'immatriculation du véhicule autorisé à circuler (il est possible d'indiquer les plaques d'immatriculation de plusieurs véhicules si ces derniers sont utilisés pour les mêmes exigences);
 - c) Les lieux de départ et de destination, ainsi que les parcours autorisés, en fonction de la situation du trafic. Lorsque l'autorisation ne concerne que la Vallée d'Aoste, il est possible d'indiquer le territoire sur lequel la circulation est autorisée, ainsi que les routes sur lesquelles l'interdiction de circuler subsiste;
 - d) Le produit ou les produits pour le transport desquels la circulation est autorisée;
 - e) Que l'autorisation est uniquement valable pour le transport des produits faisant l'objet de la demande et que le véhicule doit être muni de panneaux de couleur verte de 0,50 m de largeur sur 0,40 m de hauteur portant la lettre «a» (minuscule) en noir (hauteur 0,20 m) et fixés de façon bien visible sur chaque côté et à l'arrière du véhicule.
2. Quant aux autorisations visées à la lettre a) du premier alinéa de l'art. 5 du présent arrêté, au cas où l'exigence, pour un même sujet, d'effectuer plusieurs voyages en régime de dérogation pour le transport du même type de produit serait attestée, le président de la Région a la faculté, à la demande de l'intéressé, de reconduire plusieurs fois l'autorisation octroyée, à condition que ce soit dans le cadre d'une même année solaire.
3. Les demandes d'autorisation relatives aux véhicules et aux ensembles de véhicules visés à la lettre b) du premier alinéa de l'art. 5 du présent arrêté doivent être adressées, dix jours au moins avant la date pour laquelle l'autorisation de circuler par dérogation est demandée, au président de la Région Vallée d'Aoste; ladite autorisation doit indiquer:
- a) La période de validité, correspondant à la durée de la campagne agricole; dans des cas particuliers, ladite période peut être égale à une année solaire;
 - b) La plaque d'immatriculation de chaque véhicule ou de chaque ensemble de véhicules, ainsi que des remorques ou semi-remorques autorisés à circuler;

- c) l'area territoriale ove è consentita la circolazione specificando le eventuali strade sulle quali permanga il divieto;

Art. 7

1. Per i veicoli di cui al punto c), del comma 1, dell'art. 5, in partenza dal territorio della Valle d'Aosta, le richieste di autorizzazione a circolare in deroga devono essere inoltrate in tempo utile al Presidente della Regione il quale, valutate le necessità e le urgenze prospettate, in relazione alle condizioni locali e generali della circolazione, con l'eventuale adozione di modalità, condizioni e determinazioni possibili in relazione alla situazione del traffico e delle strade e a contingenti ragioni di opportunità, può rilasciare il provvedimento autorizzativo sul quale sarà indicato:
- a) il giorno di validità; l'estensione a più giorni è ammessa solo in relazione alla lunghezza del percorso da effettuare;
 - b) la targa del veicolo autorizzato; l'estensione a più targhe è ammessa solo in relazione alla necessità di suddividere il trasporto in più parti;
 - c) le località di partenza e di arrivo, e il percorso consentito in base alle situazioni di traffico;
 - d) il prodotto oggetto del trasporto;
 - e) la specifica che il provvedimento autorizzativo è valido solo per il trasporto di quanto richiesto e che sul veicolo deve essere fissato in modo ben visibile, su ciascuna delle fiancate e sul retro, un cartello indicatore di colore verde, delle dimensioni di 0,50 m di base e 0,40 m di altezza, con impressa in nero la lettera "a" minuscola di altezza pari a 0,20 m.
2. Per le autorizzazioni di cui all'art. 5, comma 1, punto c), relative ai veicoli da impiegarsi per esigenze legate a cicli continui di produzione, il Presidente della Regione, dovrà esaminare e valutare l'indispensabilità della richiesta, sulla base di specifica documentazione che comprovi la necessità, da parte dell'azienda di produzione, per motivi contingenti, di effettuare la lavorazione a ciclo continuo anche nei giorni festivi. Per le medesime autorizzazioni limitatamente ai veicoli utilizzati per lo svolgimento di fiere e mercati ed ai veicoli adibiti al trasporto di attrezzature per spettacoli, nel caso in cui sussista, da parte dello stesso soggetto, l'esigenza di effettuare più viaggi in regime di deroga per la stessa tipologia dei prodotti trasportati, il Presidente della Regione, ove non sussistano motivazioni contrarie, rilascia un'unica autorizzazione di validità temporale non superiore a quattro mesi, sulla quale possono essere diversificate, per ogni giornata in cui è ammessa la circolazione in deroga, la targa dei veicoli autorizzati, il percorso consentito, le eventuali prescrizioni. Nel caso di veicoli adibiti al trasporto di at-

- c) Le territoire sur lequel la circulation est autorisée, ainsi que les routes sur lesquelles l'interdiction de circuler subsiste.

Art. 7

1. Les demandes d'autorisation relatives aux véhicules visés à la lettre c) du premier alinéa de l'art. 5 du présent arrêté en partance de la Vallée d'Aoste doivent être adressées, en temps utile, au président de la Région Vallée d'Aoste qui, compte tenu des nécessités et des urgences indiquées et de la circulation locale et générale, délivre l'autorisation requise et, s'il y a lieu, fixe les modalités de circulation, en fonction de la situation du trafic, de l'état des routes et des raisons contingentes d'opportunité. Ladite autorisation doit indiquer :
- a) Le jour de validité (l'extension à plusieurs jours est admise uniquement si la longueur du parcours l'exige);
 - b) La plaque d'immatriculation du véhicule autorisé à circuler (l'autorisation ne peut concerner plusieurs véhicules que si le transport doit être effectué en plusieurs étapes);
 - c) Les lieux de départ et de destination, ainsi que le parcours autorisé en fonction de la situation du trafic;
 - d) Le produit dont le transport est autorisé;
 - e) Que l'autorisation est valable uniquement pour le transport des produits faisant l'objet de la demande et que le véhicule doit être muni de panneaux de couleur verte de 0,50m de largeur sur 0,40 m de hauteur portant la lettre «a» (minuscule) en noir (hauteur 0,20 m) et fixés de façon bien visible sur chaque côté et à l'arrière du véhicule.
2. Quant aux autorisations visées à la lettre c) du premier alinéa de l'art. 5 du présent arrêté, si les demandes d'autorisation concernent les véhicules utilisés pour des exigences liées à des cycles continus de production, le président de la Région examine et évalue ces dernières sur la base d'une documentation ad hoc attestant qu'il est nécessaire, pour l'entreprise productrice, pour des raisons contingentes, d'assurer la production à cycle continu même les jours de fête. Par ailleurs, limitativement aux véhicules utilisés pour les foires et les marchés, ainsi qu'aux véhicules destinés au transport d'équipements pour les spectacles, et au cas où l'exigence, pour un même sujet, d'effectuer plusieurs voyages en régime de dérogation pour transporter toujours le même type de produit serait attestée, le président de la Région a la faculté d'accorder, en l'absence d'indications contraires, une autorisation unique dont la validité ne peut dépasser les quatre mois. Ladite autorisation doit préciser, pour chaque jour au titre duquel la circulation par dérogation est autorisée, la plaque d'immatriculation des véhicules autorisés, le

trezzature per spettacoli dal vivo l'autorizzazione può essere rilasciata anche dalla Prefettura-Ufficio Territoriale del Governo nel cui territorio di competenza si svolge lo spettacolo, previo benessere della Prefettura-Ufficio Territoriale del Governo nel cui territorio di competenza ha inizio il viaggio.

Art. 8

1. L'autorizzazione alla circolazione in deroga, di cui all'art. 5, può essere rilasciata anche dalla Prefettura-Ufficio Territoriale del Governo nel cui territorio di competenza ha sede l'impresa che esegue il trasporto o che è comunque interessata all'esecuzione del trasporto. In tal caso la Prefettura-Ufficio Territoriale del Governo, nel cui territorio di competenza ha inizio il viaggio che viene effettuato in regime di deroga, deve fornire il proprio preventivo benessere.
2. Per i veicoli provenienti dall'estero, la domanda di autorizzazione alla circolazione può essere presentata alla Prefettura-Ufficio Territoriale del Governo della provincia di confine, dove ha inizio il viaggio in territorio italiano, anche dal committente o dal destinatario delle merci o da un'agenzia di servizi a ciò delegata dagli interessati. Nell'eventuale rilascio di autorizzazione, si terrà conto, oltre che dei comprovati motivi di urgenza e indifferibilità del trasporto, anche della distanza della località di arrivo, del tipo di percorso e della situazione dei servizi presso le località di confine.
3. Per i veicoli provenienti o diretti in Sicilia, si terrà conto, nel rilascio delle autorizzazioni di cui all'art. 5, comma 1, lettere a) e c), anche delle difficoltà derivanti dalla specifica posizione geografica della Sicilia e in particolare dei tempi necessari per le operazioni di traghettamento.

Art. 9

1. Non si applica il calendario di cui all'art.1) per i veicoli eccezionali e per i complessi di veicoli eccezionali:
 - a) mezzi dei vigili del fuoco o altri mezzi adibiti a pubblico servizio per interventi urgenti o di emergenza nell'ambito di attività di protezione civile, o che trasportano materiale ed attrezzi a tal fine occorrenti;
 - b) militari, per comprovate necessità di servizio, e delle Forze di Polizia;
 - c) utilizzati dagli enti proprietari o concessionari di strade per motivi urgenti di servizio;

parcours prévu et les prescriptions éventuelles. Dans le cas de véhicules utilisés pour le transport de l'équipement nécessaire à l'aménagement de spectacles vivants, l'autorisation en cause peut également être délivrée par la Préfecture (Ufficio territoriale del Governo) compétente pour ce qui est du lieu du spectacle, sur accord de la Préfecture (Ufficio territoriale del Governo) compétente pour ce qui est du lieu de départ du voyage.

Art. 8

1. En ce qui concerne les demandes de dérogation à l'interdiction de circuler visées à l'art. 5 du présent arrêté, l'autorisation peut être délivrée par la Préfecture (Ufficio territoriale del Governo) sur le territoire de laquelle l'entreprise responsable du transport, ou concernée par celui-ci à quelque titre que ce soit, a son siège social, sans préjudice de l'autorisation préalable de la Préfecture (Ufficio territoriale del Governo) compétente pour ce qui est du lieu de départ du voyage.
2. En ce qui concerne les véhicules provenant de l'étranger, la demande d'autorisation de circuler par dérogation aux dispositions en vigueur doit être présentée à la Préfecture (Ufficio territoriale del Governo) de la province frontalière où commence le parcours en territoire italien, par le commettant ou par le destinataire des produits ou encore par une agence de services que ceux-ci auraient déléguée à cet effet. Aux fins de la délivrance de l'autorisation, il y a lieu de tenir compte – en sus des raisons justifiées d'urgence et d'impossibilité d'ajourner le transport – de la distance du lieu de destination, du type de parcours et de la situation des services dans les zones de frontière.
3. Pour ce qui est des véhicules en provenance ou à destination de la Sicile, il doit également être tenu compte, lors de la délivrance des autorisations visées aux lettres a) et c) du premier alinéa de l'art. 5 du présent arrêté, des difficultés résultant de la position géographique de la Sicile et notamment des délais afférents aux opérations liées à la traversée du détroit de Messine.

Art. 9

1. Le calendrier visé à l'art. 1^{er} du présent arrêté ne s'applique pas aux véhicules exceptionnels ni aux convois exceptionnels indiqués ci-après :
 - a) Véhicules affectés aux services publics d'urgence et de secours ou véhicules transportant du matériel et des équipements utilisés à cet effet (sapeurs-pompiers, protection civile, etc.);
 - b) Véhicules militaires, pour des raisons de service justifiées, et véhicules des forces de police;
 - c) Véhicules utilisés par les organismes propriétaires ou concessionnaires de routes, pour des raisons de service urgentes;

- d) delle Amministrazioni Comunali contrassegnati con la dicitura "servizio nettezza urbana" e quelli che per conto delle Amministrazioni Comunali effettuano il servizio "smaltimento rifiuti" purché muniti di apposita documentazione rilasciata dall'Amministrazione Comunale;
- e) appartenenti al Ministero delle Comunicazioni o alle *Poste Italiane S.p.a.*, purché contrassegnati con l'emblema "PT" o con l'emblema "*Poste Italiane*", e quelli di supporto, purché muniti di apposita documentazione rilasciata dall'amministrazione delle Poste e Telecomunicazioni, anche estera; e quelli adibiti ai Servizi Postali, ai sensi del Decreto Legislativo 22 luglio 1999, n. 261, in virtù di licenze e autorizzazioni rilasciate dal Ministero delle Comunicazioni;
- f) del servizio radiotelevisivo, esclusivamente per urgenti e comprovate ragioni di servizio;
- g) adibiti al trasporto di carburanti o combustibili liquidi o gassosi destinati alla distribuzione e consumo;
- h) macchine agricole, eccezionali ai sensi dell'art. 104, comma 8 del Decreto Legislativo 30 aprile 1992, n. 285, e successive modificazioni, che circolano su strade non comprese nella rete stradale di interesse nazionale di cui al decreto Legislativo 29 ottobre 1999, n. 461.

Art. 10

1. Il trasporto delle merci pericolose comprese nella classe 1 della classifica di cui all'articolo 168, comma 1, del Nuovo Codice della Strada, approvato con decreto legislativo 30 aprile 1992, n. 285, e successive modificazioni, è vietato comunque, indipendentemente dalla massa complessiva massima del veicolo, oltretutto nei giorni di calendario indicati all'art. 1, dal 1° giugno al 15 settembre compresi, dalle ore 18.00 di ogni venerdì alle ore 24.00 della domenica successiva.
2. Per tali trasporti non sono ammesse autorizzazioni prefettizie alla circolazione in deroga ad eccezione del trasporto di fuochi artificiali rientranti nella IV e V categoria, previste nell'allegato A) al regolamento per l'esecuzione del testo unico 18 giugno 1931, n. 773, delle leggi di pubblica sicurezza, approvato con R.D. 6 maggio 1940, n. 635, a condizione che lo stesso avvenga nel rispetto di tutte le normative vigenti, lungo gli itinerari e nei periodi temporali richiesti, previa verifica di compatibilità con le esigenze della sicurezza della circolazione stradale.
3. In deroga al divieto di cui al comma 1, il Presidente della Regione può rilasciare autorizzazioni alla circolazione per motivi di necessità ed urgenza, per la realizzazione di opere di interesse nazionale per le quali siano previ-

- d) Véhicules des administrations communales portant l'inscription «Service nettezza urbana» ou «Service de voirie» ou véhicules assurant le service d'évacuation des ordures pour le compte des administrations communales, à condition qu'ils soient munis de la documentation délivrée à cet effet par l'administration concernée;
- e) Véhicules appartenant au Ministère des communications ou à *Poste italiane SpA* portant l'inscription *PT* ou *Poste Italiane* et véhicules auxiliaires munis de la documentation délivrée par l'administration des postes et des télécommunications, italienne ou étrangère, ou véhicules affectés aux services postaux, aux termes du décret législatif n° 261 du 22 juillet 1999, en vertu de licences et d'autorisations délivrées par le Ministère des communications;
- f) Véhicules des services de radiotélévision, uniquement pour des raisons de service urgentes et justifiées;
- g) Véhicules assurant le transport de carburants ou de combustibles liquides ou gazeux destinés à la distribution et à la consommation;
- h) Machines agricoles relevant de la catégorie des véhicules exceptionnels au sens du huitième alinéa de l'art. 104 du décret législatif n° 285 du 30 avril 1992 modifié et circulant sur les routes non nationales visées au décret législatif n° 461 du 29 octobre 1999.

Art. 10

1. Le transport des matières dangereuses de la catégorie 1 de la liste visée au premier alinéa de l'art. 168 du nouveau code de la route approuvé par le décret législatif n° 285 du 30 avril 1992 modifié est en tout cas interdit – quel que soit le poids maximum total du véhicule – non seulement pendant les jours visés à l'art. 1^{er} du présent arrêté mais également du 1^{er} juin au 15 septembre compris, de 18 h du vendredi jusqu'à 24 h du dimanche suivant.
2. Aucune dérogation préfectorale ne peut être accordée pour ce type de transport, exception faite du transport des feux d'artifice compris dans les catégories IV et V de l'annexe A du règlement d'application du texte unique des lois en matière de sécurité publique n° 773 du 18 juin 1931, approuvé par le DR n° 635 du 6 mai 1940, à condition que ledit transport soit effectué dans le respect de toutes les dispositions en vigueur, pendant les périodes et le long des parcours autorisés, sur vérification de sa compatibilité avec les exigences de sécurité de la circulation.
3. Le président de la Région peut accorder des dérogations à l'interdiction visée au premier alinéa du présent article, et ce, pour des raisons de nécessité et d'urgence aux fins de la réalisation d'ouvrages d'intérêt national dont les

sti tempi di esecuzione estremamente contenuti in modo tale da rendere indispensabile, sulla base di specifica documentazione rilasciata dal soggetto appaltante, la lavorazione a ciclo continuo anche nei giorni festivi. Dette autorizzazioni possono essere rilasciate limitatamente a tratti stradali interessati da modesti volumi di traffico e di estensione limitata ai comuni limitrofi al cantiere interessato, ed in assenza di situazioni che possano costituire potenziale pericolo in dipendenza della circolazione dei veicoli. Nelle stesse autorizzazioni saranno indicati gli itinerari, gli orari e le modalità ritenuti necessari ed opportuni nel rispetto delle esigenze di massima sicurezza del trasporto e della circolazione stradale. Saranno in ogni caso esclusi i giorni nei quali si ritiene prevedibile la massima affluenza di traffico veicolare turistico nella zona interessata dalla deroga.

Art. 11

1. Le autorizzazioni alla circolazione in deroga ai divieti sono estendibili ai veicoli che circolano scarichi, unicamente nel caso in cui tale circostanza si verifichi nell'ambito di un ciclo lavorativo che comprenda la fase del trasporto e che deve ripetersi nel corso della stessa giornata lavorativa.

Art. 12

1. La struttura organizzativa Trasporto Pubblico, dell'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti, è incaricato di dare esecuzione al presente decreto.
2. Copia del presente decreto dovrà essere portata a conoscenza dei Comuni della Valle d'Aosta, della Questura, dei Carabinieri, della Guardia di Finanza, della Polizia Stradale, della Polizia di Frontiera, delle Circostrizioni Doganali, dei Vigili Urbani, e degli Enti ed Associazioni di categoria interessate presenti nella Regione e maggiormente rappresentativi a livello nazionale e delle Prefetture di confine.
3. Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino ufficiale della Regione.

I funzionari, gli ufficiali e gli agenti ai quali spetta, ai sensi di legge, l'espletamento di servizi di polizia stradale, sono incaricati di disporre le misure precauzionali e la necessaria vigilanza per la salvaguardia della sicurezza della circolazione.

Saint-Christophe, 13 luglio 2012.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 221 du 13 juillet 2012,

portant coupes culturales et phytosanitaires, à la suite de l'avalanche du 15 décembre 2008, sur des terrains appar-

délais d'exécution extrêmement courts rendent indispensable le travail continu, même les jours de fête. Le pouvoir adjudicateur est tenu de fournir la documentation y afférente. Lesdites dérogations – qui ne doivent concerner que les tronçons de routes peu fréquentés et situés sur le territoire des communes limitrophes du chantier – ne peuvent être accordées que si la circulation des véhicules en cause n'entraîne aucun danger potentiel. Par ailleurs, elles doivent indiquer les itinéraires, les horaires et les modalités estimés appropriés, dans le respect des dispositions en matière de sécurité du transport et de la circulation routière. Sont exclus desdites dérogations les jours où une grande circulation touristique est prévue dans la zone concernée.

Art. 11

1. Les autorisations de circuler peuvent être appliquées aux véhicules vides uniquement dans le cadre d'un cycle de travail comprenant une phase de transport et se répétant plusieurs fois au cours de la journée.

Art. 12

1. La structure organisationnelle «Transports publics» de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.
2. Le présent arrêté doit être porté à la connaissance des Communes de la Vallée d'Aoste, de la Questure, des Carabinieri, de la Garde des finances, de la Police des routes, de la Police des frontières, des circonscriptions de douane, des agents de ville, des établissements concernés, des associations catégorielles les plus représentatives à l'échelon national œuvrant dans la région et des préfetures de frontière.
3. Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Les fonctionnaires, les officiers et les agents préposés aux services de police de la route au sens de la loi sont chargés de prendre les mesures de précaution nécessaires et d'assurer la surveillance en matière de sécurité de la circulation.

Fait à Saint-Christophe, le 13 juillet 2012.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Decreto 13 luglio 2012, n. 221.

Cure culturali e interventi fitosanitari, in seguito alla valanga del 15 dicembre 2008, su terreni di proprietà

tenant à des particuliers aux lieux-dits *Les Ors* et *Bois-de-Robat* dans la commune de COGNE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. On doit procéder à des opérations culturales et phytosanitaires, à la suite de l'avalanche du 15 décembre 2008, qui comportent coupe et débardage des arbres morts, couchés et/ou fortement penchés, en tout cas, de tous les arbres malades et dépérissants, selon l'appréciation de la structure forêts et sentiers;
2. La coupe desdits arbres sera exécutée par une entreprise forestière, sous la direction technique de la structure forêts et sentiers, sur des terrains appartenant à des particuliers aux lieux-dits *Les Ors* et *Bois-de-Robat*, dans la commune de COGNE; la date du début des opérations susmentionnées sera indiquée préalablement et publiée au tableau d'affichage de la commune concernée, pendant 15 jours au moins;
3. Les arbres abattus devront être débardés selon les modalités de l'adjudication;
4. Les arbres débardés devront être laissés à la disposition des propriétaires; dans les 90 jours qui suivent la fin des opérations de débardage, dont la date sera indiquée au tableau d'affichage de la commune de COGNE, lesdits propriétaires devront procéder à l'évacuation du bois;
5. Passé le délai indiqué à l'alinéa précédent, si lesdits propriétaires n'auront pas procédé à l'évacuation du bois, le même sera mis en vente et/ou utilisé par l'Administration régionale; les recettes seront utilisées pour des travaux d'amélioration forestière.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et, pendant 15 jours, au tableau d'affichage de la commune de COGNE.

Fait à Aoste, le 13 juillet 2012.

Le Président
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 222 du 13 juillet 2012,

portant coupes phytosanitaires sur des terrains appartenant à des particuliers aux lieux-dits «Cerise» et «Plan Clavalité», dans la commune de FÉNIS.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

privata situati nelle località *Les Ors* e *Bois-de-Robat*, nel comune di COGNE.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. In seguito alla valanga del 15 dicembre 2008, le piante morte, sradicate o fortemente inclinate e comunque tutte le piante malate e deperienti a giudizio della struttura Forestazione e sentieristica subiranno le cure colturali e gli interventi fitosanitari consistenti nell'abbattimento e nell'esbosco;
2. Il taglio delle suddette piante dovrà essere effettuato da un'impresa forestale, con la supervisione tecnica della struttura Forestazione e sentieristica, su terreni di proprietà privata situati nelle località *Les Ors* e *Bois-de-Robat*, nel comune di COGNE; la data di inizio delle operazioni di cui sopra sarà preventivamente indicata e il relativo avviso sarà affisso all'albo pretorio del suddetto Comune per almeno 15 giorni;
3. L'esbosco delle piante abbattute sarà effettuato secondo le modalità previste nel bando di aggiudicazione;
4. Le piante abbattute saranno lasciate a disposizione dei singoli proprietari, i quali, entro 90 giorni dalla data di ultimazione dei lavori di esbosco, che verrà indicata tramite avviso affisso all'albo pretorio del Comune di COGNE, dovranno provvedere alla rimozione del legname;
5. Trascorso il termine di cui al punto precedente, se i proprietari non avranno provveduto alla suddetta rimozione, il materiale legnoso sarà posto in vendita e/o impiegato dall'Amministrazione regionale e i proventi saranno utilizzati per interventi di miglioramento forestale.

Il presente decreto è pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione e, durante 15 giorni consecutivi, all'albo pretorio del Comune di COGNE.

Aosta, 13 luglio 2012.

Il presidente,
Augusto ROLLANDIN

Decreto 13 luglio 2012, n. 222.

Tagli fitosanitari su terreni di proprietà privata situati nelle località *La Cerise* e *Plan Clavalité*, nel comune di FÉNIS.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

arrête

1. Que la coupe phytosanitaire doit être effectuée au moyen d'un abattage et éventuellement d'un écorçage des arbres secs et en tout cas de tous les arbres malades et dépérissant, selon l'appréciation de la structure forêts et sentiers;
2. La coupe desdits arbres sera exécutée par le personnel des chantiers forestiers, sous la direction technique de la structure forêts et sentiers, sur des terrains appartenant à des particuliers aux lieux-dits «Cerise» et «Plan Clavalité» dans la commune de FÉNIS; la date du début des opérations susmentionnées sera indiquée préalablement et publiée au tableau d'affichage de la commune concernée, pendant 15 jours au moins;
3. Les arbres abattus devront être laissés sur place à la disposition des propriétaires; dans les 90 jours qui suivent la fin des opérations de coupe et d'ébranchage, dont la date sera indiquée au tableau d'affichage de la commune de FÉNIS, lesdits propriétaires devront procéder à l'évacuation du bois;
4. Passé le délai indiqué à l'alinéa précédent, si la structure forêts et sentiers le juge opportun, les opérations relatives au débardage du bois seront effectuées par le personnel des chantiers forestiers, le bois sera ensuite mis en vente et/ou utilisé par l'Administration régionale; les recettes seront utilisées pour des travaux d'amélioration forestière.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et, pendant 15 jours, au tableau d'affichage de la commune de FÉNIS.

Fait à Aoste, le 13 juillet 2012.

Le Président
Augusto ROLLANDIN

Decreto 16 luglio 2012, n. 223.

Subconcessione/concessione per la durata di anni trenta alla società *La Sassièrè s.a.s.* di derivazione d'acqua dalla sorgente Alpe Vaudet in località Vaudet del comune di VALGRISENCHE, ad uso idroelettrico e potabile.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso/concesso alla società *La Sassièrè s.a.s.* la derivazione d'acqua, ai sensi

decreta

1. I tagli fitosanitari in oggetto consistono nell'abbattimento ed eventualmente nello scortecciamento delle piante secche e, comunque, di tutte le piante malate e deperienti a giudizio della struttura Forestazione e sentieristica;
2. Il taglio delle suddette piante dovrà essere effettuato dagli addetti ai cantieri forestali, con la supervisione tecnica della struttura Forestazione e sentieristica, su terreni di proprietà privata situati nelle località La Cerise e Plan Clavalité, nel comune di FÉNIS; la data di inizio delle operazioni di cui sopra sarà preventivamente indicata e il relativo avviso sarà affisso all'albo pretorio del suddetto Comune per almeno 15 giorni;
3. Le piante abbattute saranno lasciate a disposizione dei singoli proprietari, i quali, entro 90 giorni dalla data di ultimazione dei lavori di taglio e sramatura, che verrà indicata tramite avviso affisso all'albo pretorio del Comune di FÉNIS, dovranno provvedere all'esbosco del legname;
4. Trascorso il termine di cui al punto precedente, se la struttura Forestazione e sentieristica lo ritiene opportuno, l'esbosco del legname sarà effettuato dagli addetti ai cantieri forestali; in seguito, il materiale legnoso sarà posto in vendita e/o impiegato dall'Amministrazione regionale e i proventi saranno utilizzati per interventi di miglioramento forestale.

Il presente decreto è pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione e, durante 15 giorni consecutivi, all'albo pretorio del Comune di FÉNIS.

Aosta, 13 luglio 2012.

Il presidente,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 223 du 16 juillet 2012,

accordant pour trente ans à *La Sassièrè sas* l'autorisation, par sous-concession/concession, de dérivation des eaux de la source Alpe Vaudet à Vaudet, dans la commune de VALGRISENCHE, à usage hydroélectrique et potable.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers, *La Sassièrè sas* est autorisée, par sous-concession/concession, à dériver, aux termes

dell'art. 34 della legge 5 gennaio 1994, n. 36, dal 1° marzo al 31 ottobre di ogni anno, dalla sorgente ubicata sul mappale n. 30 del foglio n. 45 del N.C.T. del comune di VALGRISENCHE, pari a moduli medi 0,05 (litri al minuto secondo cinque), al fine di produrre, sul salto di metri 120, la potenza nominale media annua, rapportata al periodo di derivazione, di kW 3,95 e medi 0,005 (litri al minuto secondo zerovirgolacinque), ad uso potabile, entrambi a servizio del Rifugio Bezzi, di proprietà della società richiedente.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione/concessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione/concessione prot. n. 5926/DDS in data 25 giugno 2012 e con l'obbligo del pagamento anticipato, per l'uso idroelettrico, presso la Tesoreria dell'Amministrazione Regionale, del canone annuo di euro 71,10 (settantuno/10), pari a euro 18,00 a kW come fissato dalla deliberazione della Giunta regionale n. 238 del 10 febbraio 2012.

Art. 3

L'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica e l'Assessorato bilancio, finanze e patrimonio, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Art. 4

Di dare atto che il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

Aosta, 16 luglio 2012.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

Decreto 19 luglio 2012, n. 229.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di DOUES di terreni necessari ai lavori di sistemazione della strada di collegamento tra le località Champsavinal (bivio S.R. n. 29) e Dialley, in Comune di DOUES.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di DOUES degli immobili qui di seguito descritti, interessati dai lavori di sistemazione della strada di collegamento tra le località Champsavinal (bivio S.R. n. 29) e Dialley,

de l'art. 34 de la loi n° 36 du 5 janvier 1994, de la source située sur la parcelle n° 30 de la feuille n° 45 du NCT de la Commune de VALGRISENCHE, du 1^{er} mars au 31 octobre de chaque année, 0,05 module d'eau en moyenne (cinq litres par seconde) – pour la production, sur une chute de 120 m, d'une puissance nominale moyenne annuelle de 3,95 kW, calculée au prorata de la période de dérivation – et 0,005 module d'eau en moyenne (0,5 litres par seconde) à usage potabile, au profit du refuge «Bezzi», propriété de la société demanderesse.

Art. 2

La durée de l'autorisation, par sous-concession/concession, accordée au sens du présent arrêté est de trente ans consécutifs à compter de la date de celui-ci, sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation. La société concessionnaire est tenue de respecter les conditions établies par le cahier des charges n° 5926/DDS du 25 juin 2012 et, pour la production d'énergie électrique, de verser à l'avance à la trésorerie de l'Administration régionale une redevance annuelle de 71,10 € (soixante et onze euros et dix centimes), soit 18,00 € par kW, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 238 du 10 février 2012.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public et l'Assessorat régional du budget, des finances et du patrimoine sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Art. 4

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 16 juillet 2012.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 229 du 19 juillet 2012,

portant expropriation, en faveur de la Commune de DOUES, des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement de la route reliant Champsavinal (bifurcation RR n° 29) et Dialley, sur le territoire de ladite Commune.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Les biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement de la route reliant Champsavinal (bifurcation RR n° 29) et Dialley et figurant ci-après, en regard du nom de leurs propriétaires, sont expropriés en faveur de la Commune

di proprietà delle ditte di seguito indicate:

de DOUES :

Comune censuario di DOUES:

Commune de DOUES :

1. Fg. 22 - map. 1214 di mq. 39 - C.T.

Intestato a:

SAVOYE Luigi Riccardo,
n. AOSTA il 09/11/1931,
c.f. SVYLRC31S09A326N
Indennità: € 1.372,80

(quota 1/15)

DIEMOZ Bruno Italo,
n. AOSTA il 20/09/1964,
c.f. DMZBNT64P20A326B

(quota 1/15)

DIEMOZ Corrado,
n. AOSTA il 26/07/1970,
c.f. DMZCRD70L26A326N

(quota 1/6)

DIEMOZ Ezio,
n. AOSTA il 13/04/1963,
c.f. DMZZEI63D13A326L

(quota 1/15)

DIEMOZ Giuseppina,
n. AOSTA il 24/03/1967,
c.f. DMZGPP67C64A326C

(quota 1/15)

DIEMOZ Letizia,
n. DOUES il 18/11/1955,
c.f. DMZLTZ55S58D356U

(quota 5/15)

DIEMOZ Loredana,
n. AOSTA il 26/07/1970,
c.f. DMZLDN70L66A326J

(quota 1/6)

DIEMOZ Sandra,
n. AOSTA il 24/03/1967,
c.f. DMZSDR67C64A326U

(quota 1/15)

Indennità: € 12,60

2. Fg. 20 - map. 257 di mq. 37 - C.T.

Intestato a:

CERISE Maria Anita,
n. DOUES il 31/12/1934,
c.f. CRSMNT34T71D356R
Indennità: € 1.994,30

3. Fg. 22 - map. 1002 di mq. 228 - C.T.

Intestato a:

CERISE Lea ,
n. AOSTA il 27/02/1976,
c.f. CRSLEA76B67A326U

(quota 1/2)

CERISE Leo,
n. AOSTA il 21/02/1971,
c.f. CRSLEO71B21A326I

(quota 1/2)

Indennità: € 1.150,02

4. Fg. 22 - map. 334 di mq. 55 - C.T.

Intestato a:

ABRAM Lorenzo Giuseppe,
n. DOUES il 17/04/1932,
c.f. BRMLNZ32D17D356Z

(quota 1/3)

DEFPEYES Amedeo,
n. ETROUBLES il 09/12/1935,
c.f. DFFMDA35T09D444M

(quota 1/6)

CERISE Maria Anita,
n. DOUES il 31/12/1934,
c.f. CRSMNT34T71D356R

(quota 1/6)

FAVRE Sergio,
n. BIONAZ il 23/10/1943,
c.f. FVRSRG43R23A877Q

(quota 1/6)

TRENTAZ Attilia,
n. DOUES il 14/07/1949,
c.f. TRNTTL49L54D356F

(quota 1/6)

Indennità: € 72,18

6. Fg. 22 - map. 1238 di mq. 77 - C.T.

Intestato a:

SAVOYE Arturo Celeste,
n. DOUES il 06/07/1936,
c.f. SVYRRC36L06D356Q

Indennità: € 49,07

5. Fg. 22 - map. 327 di mq. 12 - C.T.

Intestato a:

DIEMOZ Alda,
n. AOSTA il 18/09/1965,
c.f. DMZLDA65P58A326B

7. Fg. 22 - map. 1237 di mq. 42 - C.T.

Intestato a:

NEX Arturo Ernesto,
n. DOUES il 20/09/1951,
c.f. NXERRR51P20D356Q

(quota 1/2)

VAILLER Carlo Serafino,
n. LA SALLE il 07/08/1944,
c.f. VLLCLS44M07E458E

(quota 1/6)

VAILLER Manuel,
n. AOSTA il 23/10/1985,
c.f. VLLMNL85R23A326D

(quota 1/6)

VAILLER Beatrice,
n. AOSTA il 25/02/1980,
c.f. VLLBRC80B65A326U

- (quota 1/6)
Indennità: € 55,10
8. Fg. 22 - map. 995 di mq. 90 - C.T.
Fg. 22 - map. 1236 di mq. 7 - C.T.
Fg. 22 - map. 996 di mq. 71 - C.T.
Fg. 22 - map. 1235 di mq. 32 - C.T.
Fg. 22 - map. 324 di mq. 219 - C.T.
Intestati a:
DIEMOZ Corrado,
n. AOSTA il 26/07/1970,
c.f. DMZCRD70L26A326N
(quota 1/2)
DIEMOZ Loredana,
n. AOSTA il 26/07/1970,
c.f. DMZLDN70L66A326J
(quota 1/2)
Indennità: € 573,75
9. Fg. 22 - map. 1234 di mq. 55 - C.T.
Intestato a:
DIEMOZ Maria Iva,
n. DOUES il 11/03/1915,
c.f. DMZMRV15C51D356Y
Indennità: € 121,93
10. Fg. 22 - map. 1233 di mq. 15 - C.T.
Fg. 22 - map. 856 di mq. 32 - C.T.
Intestati a:
DIEMOZ Vittorio,
n. DOUES il 01/01/1954,
c.f. DMZVTR54A01D356M
Indennità: € 125,01
11. Fg. 22 - map. 1231 di mq. 184 - C.T.
Fg. 22 - map. 1230 di mq. 23 - C.T.
Intestati a: FAVRE Sergio,
n. BIONAZ il 23/10/1943,
c.f. FVRSRG43R23A877Q
(quota 1/2)
TRENTAZ Attilia,
n. DOUES il 14/07/1949,
c.f. TRNSMR54C60D356H
(quota 1/2)
Indennità: € 458,90
12. Fg. 22 - map. 1006 di mq. 16 - C.T.
Intestato a:
DIEMOZ Letizia,
n. DOUES il 18/11/1955,
c.f. DMZLTZ55S58D356U
Indennità: € 21,27
13. Fg. 22 - map. 355 di mq. 74 - C.T.
Fg. 22 - map. 356 di mq. 165 - C.T.
Intestati a:
TRENTAZ Simera,
n. DOUES il 20/03/1954,
c.f. TRNSMR54C60D356H
Indennità: € 317,91

B) Il presente decreto deve essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, registrato presso l'Ufficio del Registro, trascritto presso l'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare e volturato all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali, nei termini di urgenza a cura e spese dell'ente espropriante.

C) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 19 luglio 2012.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

ATTI DEI DIRIGENTI REGIONALI

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE

Provvedimento dirigenziale 12 luglio 2012, n. 3058.

Autorizzazione all'impresa individuale *Tortorelli Salvatore* di MORGEX, per la costruzione e l'esercizio di un im-

B) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et transmis, avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'expropriant, à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux).

C) À l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 19 juillet 2012.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

ACTES DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES

Acte du dirigeant n° 3058 du 12 juillet 2012,

autorisant l'entreprise individuelle *Tortorelli Salvatore* de MORGEX à construire et à exploiter une installation

pianto di cogenerazione a biomasse liquide da realizzare nel Comune medesimo, ai sensi dell'art. 2 della l.r. 14 ottobre 2005, n. 23 (disposizioni per la razionalizzazione e la semplificazione delle procedure autorizzative per la realizzazione e l'esercizio degli impianti alimentati da fonti rinnovabili, destinati alla produzione di energia o di vettori energetici).

IL DIRIGENTE
DELLA STRUTTURA ORGANIZZATIVA
RISPARMIO ENERGETICO E SVILUPPO
FONTI RINNOVABILI

Omissis

decide

1. di autorizzare l'impresa individuale *Tortorelli Salvatore* di MORGEX alla realizzazione e all'esercizio di un impianto di cogenerazione a biomasse liquide da realizzare nel Comune medesimo, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 2 della legge regionale 14 ottobre 2005, n. 23, sulla base del progetto esaminato dall'apposita Conferenza di servizi nelle riunioni svoltesi nei giorni 4 aprile e 30 maggio 2012;
2. di stabilire che:
 - a. l'impianto e le opere connesse devono essere realizzate in conformità al progetto esaminato dalla Conferenza di servizi;
 - b. la presente autorizzazione è subordinata all'adozione di tutti gli accorgimenti tecnici necessari per verificare che non vi siano interferenze con le dinamiche di ricarica 2 del lago o possibili inquinamenti dello stesso, secondo le indicazioni del Dipartimento difesa del suolo e risorse idriche;
 - c. la presente autorizzazione è accordata fatti salvi i diritti di terzi e subordinata all'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia edilizia e urbanistica, nonché di produzione di energia termica ed elettrica da fonti rinnovabili; pertanto, l'impresa proponente assume la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi o eventuali danni comunque causati dalla costruzione dell'impianto, sollevando l'Amministrazione regionale ed il Comune di MORGEX da qualsiasi pretesa da parte di terzi che si dovessero ritenere danneggiati;
 - d. la presente autorizzazione ha durata triennale relativamente alla costruzione dell'impianto e ha la durata di vent'anni relativamente all'esercizio del medesimo; laddove la stessa dovesse avere durata superiore a quella di autorizzazioni ricomprese nel procedimento, le medesime andranno rinnovate dal titolare nella

de cogénération à partir de biomasse liquide, dans la commune de MORGEX, aux termes de l'art. 2 de la loi régionale n° 23 du 14 octobre 2005 (Dispositions de rationalisation et de simplification des procédures d'autorisation de réaliser et de mettre en service les installations alimentées par des sources d'énergie renouvelables et destinées à la production d'énergie ou de vecteurs énergétiques).

LE DIRIGEANT
DE LA STRUCTURE
ÉCONOMIES D'ÉNERGIE ET DÉVELOPPEMENT
DES SOURCES RENOUEVABLES

Omissis

décide

1. Aux termes de l'art. 2 de la loi régionale n° 23 du 14 octobre 2005, l'entreprise individuelle *Tortorelli Salvatore* de MORGEX est autorisée à construire et à exploiter une installation de cogénération à partir de biomasse liquide dans la commune de MORGEX, selon le projet examiné par la Conférence de services convoquée à cet effet les 4 avril et 30 mai 2012 ;
2. Il est établi ce qui suit :
 - a. L'installation et les ouvrages y afférents doivent être réalisés conformément au projet examiné par la Conférence de services ;
 - b. La présente autorisation est subordonnée à l'adoption de toutes les mesures techniques nécessaires pour vérifier qu'il n'y ait pas d'interférence avec les dynamiques de recharge du lac, ni de possibilités de pollution de ce dernier, suivant les indications du Département de la protection du sol et des ressources hydriques ;
 - c. La présente autorisation est accordée sans préjudice des droits des tiers et est subordonnée au respect de toutes les dispositions en vigueur en matière de construction, d'urbanisme et de production d'énergie thermique et électrique à partir de sources renouvelables ; le promoteur se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuellement causés par la construction de l'installation en cause, en déchargeant l'Administration régionale et la Commune de MORGEX de toute prétention de la part de tiers pouvant s'estimer lésés ;
 - d. La présente autorisation a une durée de trois ans pour ce qui est de la construction de l'installation et de vingt ans pour ce qui est de l'exploitation de celle-ci. Au cas où la présente autorisation aurait une durée plus élevée par rapport à d'autres autorisations relevant de la procédure, celles-ci doivent être renouve-

scadenza prevista dalla normativa di settore; l'impresa proponente dovrà inviare copia della documentazione attestante l'avvenuto rinnovo all'Amministrazione regionale;

- e. ai fini del rinnovo dell'autorizzazione all'esercizio, l'impresa proponente è tenuta a presentare apposita domanda all'Amministrazione regionale, almeno sei mesi prima della data di scadenza dell'autorizzazione;
- f. l'inizio dei lavori deve essere effettuato entro un anno dal rilascio dell'autorizzazione e l'ultimazione degli stessi deve avvenire entro tre anni; non sono ammesse varianti al progetto approvato con il presente atto;
- g. qualora l'impresa proponente intendesse apportare ulteriori varianti sostanziali all'impianto, anche in corso d'opera, dovrà presentare apposita domanda ai sensi della l.r. 23/2005;
- h. è fatto obbligo all'impresa proponente di comunicare al Comune di MORGEX, alla stazione forestale competente per territorio e, per conoscenza, all'Amministrazione regionale, le date di inizio e di ultimazione dei lavori;
- i. alla conclusione dei lavori l'impresa proponente trasmetterà al Comune di MORGEX e, per conoscenza, all'Amministrazione regionale, la comunicazione dell'avvenuto rispetto delle prescrizioni formulate in sede di Conferenza di servizi, integrata dalla fotocopia del certificato di collaudo attestante la conformità dell'impianto alla normativa di riferimento ed al progetto approvato;
- j. quindici giorni prima dell'entrata in servizio dell'impianto, l'impresa proponente ne darà comunicazione al Comune di MORGEX e, per conoscenza, all'Amministrazione regionale;
- k. al fine di consentire eventuali attività di raccolta dati, analisi delle prestazioni e monitoraggio dell'impianto, l'impresa proponente dovrà consentire al personale dell'Amministrazione regionale (o dalla stessa autorizzato) e del Comune di MORGEX il libero accesso all'impianto;
- l. l'impresa proponente invierà all'Amministrazione regionale entro il mese di febbraio di ciascun anno i dati riferiti all'anno precedente, per quanto attiene al funzionamento degli impianti ed al quantitativo di energia prodotta;
- m. il presente provvedimento è trasmesso all'impresa proponente, al Comune di MORGEX, alle strutture regionali interessate, alla stazione forestale competente per territorio e ad ogni altro soggetto coinvolto nel procedimento ai sensi della legge regionale 6

lées par leur titulaire aux échéances prévues par la réglementation sectorielle. Le promoteur doit envoyer à l'Administration régionale une copie de la documentation attestant le renouvellement des autorisations en cause;

- e. Aux fins du renouvellement de l'autorisation d'exploiter l'installation en cause, le promoteur doit présenter sa demande à l'Administration régionale six mois au moins avant la date d'expiration de ladite autorisation;
- f. Les travaux doivent démarrer et s'achever dans le délai, respectivement, d'un an et de trois ans à compter de la date du présent acte; aucune variante n'est admise au projet approuvé par le présent acte;
- g. Si le promoteur entend modifier substantiellement l'installation, même en cours de chantier, il est tenu de présenter à cet effet une demande, au sens de la LR n° 23/2005;
- h. Le promoteur est tenu de communiquer les dates de début et d'achèvement des travaux à la Commune de MORGEX, au poste forestier territorialement compétent et, pour information, à l'Administration régionale;
- i. À la fin des travaux, le promoteur doit transmettre à la Commune de MORGEX et, pour information, à l'Administration régionale la communication attestant le respect des prescriptions formulées par la Conférence de services, ainsi qu'une photocopie du certificat de récolement attestant la conformité de l'installation aux dispositions de référence et au projet approuvé;
- j. Le promoteur est tenu de communiquer l'entrée en service de l'installation à la Commune de MORGEX et, pour information, à l'Administration régionale quinze jours auparavant;
- k. Afin de permettre la collecte de données, l'analyse des prestations et le suivi de l'installation en cause, le promoteur doit consentir au personnel de l'Administration régionale, aux personnes autorisées par celle-ci et au personnel de la Commune de MORGEX le libre accès à ladite installation;
- l. Avant la fin du mois de février de chaque année, le promoteur doit transmettre à l'Administration régionale les données relatives au fonctionnement et à la quantité d'énergie produite au cours de l'année précédente;
- m. Le présent acte est transmis au promoteur, à la Commune de MORGEX, aux structures régionales concernées, au poste forestier territorialement compétent et à tout autre acteur impliqué dans la procédure au sens de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007

agosto 2007, n. 19 (Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi);

3. di dare atto che:

- per l'applicazione della normativa in materia di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro e, se del caso, di opere in cemento armato, l'impresa trasmetterà al Comune di MORGEX la documentazione e le comunicazioni prescritte;
- le attività di vigilanza sul rispetto delle prescrizioni normative in sede di realizzazione delle opere e di corretto funzionamento delle installazioni fanno capo ai diversi soggetti istituzionali interessati, nell'ambito delle rispettive competenze;
- le trasgressioni delle norme ai sensi delle quali l'impianto è autorizzato sono punite con le sanzioni, amministrative e penali, previste da ciascuna legge; la trasgressione anche di una sola delle leggi secondo le quali è possibile emanare l'autorizzazione si configura a tutti gli effetti come trasgressione all'autorizzazione stessa; fatta salva l'applicazione delle sanzioni di cui sopra, il trasgressore dovrà chiedere all'autorità competente, secondo il bisogno e in relazione al tipo di infrazione, di modificare, integrare o rinnovare l'autorizzazione rilasciata;

4. di dare atto che il presente provvedimento non comporta oneri a carico del bilancio della Regione;

5. di disporre la pubblicazione del presente provvedimento sul Bollettino Ufficiale della Regione.

L'Estensore
Luisa CHELI

Il Dirigente
Mario SORSOLONI

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE

Avviso di avvenuto deposito dell'istanza di autorizzazione unica.

Ai sensi del decreto legislativo 29 dicembre 2003, n. 387 è stata presentata in data 5 luglio 2012 presso la Regione Autonoma Valle d'Aosta, Assessorato attività produttive, Struttura organizzativa "Risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili", con sede in AOSTA, Piazza della Repubblica n. 15, l'istanza di autorizzazione unica per la costruzione e l'esercizio di un impianto idroelettrico con opera di presa sul torrente Dora di Valgrisenche nel Comune di ARVIER, comprendente la realizzazione della linea elettrica di connessione dell'impianto alla rete di distribuzione -

portant nouvelles dispositions en matière de procédure administrative et de droit d'accès aux documents administratifs;

3. Il est pris acte de ce qui suit :

- aux fins de l'application des dispositions en matière de protection de la santé et de la sécurité sur les lieux de travail et, s'il y a lieu, en matière d'ouvrages en béton armé, le promoteur transmet à la Commune de MORGEX la documentation et les communications prescrites;
- le contrôle sur le respect des prescriptions lors de la réalisation des ouvrages et du fonctionnement de l'installation en cause revient aux acteurs institutionnels concernés, en fonction des compétences respectives;
- toute violation des dispositions au sens desquelles la construction et l'exploitation de l'installation en cause sont autorisées est punie des sanctions administratives ou pénales prévues par les lois applicables; toute violation, ne serait-ce que d'une loi au sens de laquelle l'autorisation est accordée, vaut de plein droit violation de ladite autorisation; sans préjudice des sanctions susmentionnées, le responsable de toute violation se doit de demander à l'autorité compétente, en fonction des besoins et du type d'infraction, de modifier, compléter ou renouveler l'autorisation en cause;

4. Le présent acte ne comporte aucune dépense à la charge du budget régional;

5. Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région.

Le rédacteur,
Luisa CHELI

Le dirigeant,
Mario SORSOLONI

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES

Avis de dépôt d'une demande d'autorisation unique.

Aux termes du décret législatif n° 387 du 29 décembre 2003, avis est donné du fait qu'une demande d'autorisation unique en vue de la construction et de l'exploitation d'une installation hydroélectrique comportant une prise d'eau sur la Doire de Valgrisenche, dans la commune d'ARVIER, et la réalisation d'une ligne de raccordement au réseau de distribution de l'énergie électrique, a été déposée le 5 juillet 2012 à la structure organisationnelle «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables» de l'Assessorat des activités productives de la Région autonome Vallée

Linea n. 679.

Ai sensi della L.R. n. 8/2011 e della L.R. n. 11/2004 chiunque abbia interesse può presentare per iscritto osservazioni alla Struttura organizzativa "Risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili", entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso.

Il Dirigente
Mario SORSOLONI

**ASSESSORATO
SANITÀ, SALUTE
E POLITICHE SOCIALI**

Avviso.

Concorso pubblico, per esami, per l'ammissione al corso triennale di formazione specifica in medicina generale anni 2012/2015 (approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 142 in data 27 gennaio 2012).

Ai sensi dell'articolo 4 del bando di concorso di cui sopra, pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 9 in data 21 febbraio 2012, si comunica che la prova scritta per l'ammissione al corso triennale di formazione specifica in medicina generale si terrà il giorno

13 settembre 2012 alle ore 10,00.

I candidati in elenco sono convocati alle ore 9.30 ad AOSTA presso la sede dell'Assessorato regionale alla sanità, salute e politiche sociali sita in via De Tillier, 30, muniti di un documento d'identità in corso di validità:

d'Aoste - AOSTE, 15, place de la République (dossier n° 679).

Aux termes de la LR n° 8/2011 et de la LR n° 11/2004, les intéressés peuvent présenter par écrit à la structure organisationnelle «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables» leurs observations dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis.

Le dirigeant,
Mario SORSOLONI

**ASSESSORAT
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

Avis.

Concours externe, sur épreuves, pour l'admission au cours triennal de formation spécifique en médecine générale (2012/2015) (approuvé avec délibération du Gouvernement régional, n° 142 du 27 janvier 2012)

Aux termes de l'article 4 de l'avis du concours cité plus haut, publié le 21 février 2012 au n° 9 du Bulletin Officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste, on signale que l'épreuve écrite pour l'admission au cours triennal de formation spécifique en médecine générale aura lieu le

13 septembre 2012 à 10 h.

Les candidats de la liste ci-dessous sont convoqués à 9.30 h. à AOSTE, au siège de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales au 30, rue De Tillier pourvus des papiers d'identité valables:

<i>Cognome e nome</i>	<i>luogo e data di nascita</i>	<i>Codice fiscale</i>	
BENEVELLI Carlotta	TORINO 8 dicembre 1983	BNVCLT83T48L219P	Loc. Sant'Anna, 6 12065 MONFORTE D'ALBA (CN)
CARDELLINO Chiara Simona	AOSTA 4 aprile 1982	CRDCRS82D44A326S	V.le Gran S. Bernardo, 65 11100 AOSTA
DALMONTE Sara	AOSTA 28 dicembre 1985	DLMSRA85T68A326T	V.le Garibaldi, 31 11100 AOSTA
IAMONTE Filomena	MELITO PORTO SALVO (RC) 25 novembre 1975	MNTFMN75S65F112P	Borg. Caracciolino, 49 89060 SALINE JONICHE (RC)
IIRITI Francesco	MELITO PORTO SALVO (RC) 4 gennaio 1980	RTIFNC80A04F112J	Frazione Orioux, 11 11027 SAINT-VINCENT
TUKEU NGAMBIA Rigobert	EBOLOWA (Camerun) 3 gennaio 1969	TKNRBR69A03Z306B	Fraz. Crou Pernet 3 11010 SARRE

Il Dirigente
Morena JUNOD

Le dirigeant,
Morena JUNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

**ASSESSORATO
TERRITORIO E AMBIENTE**

**Direzione ambiente.
Avviso di avvenuto deposito dell'istanza di autorizzazione.**

Ai sensi della L.R. n. 8/2011 e della L.R. n. 11/2004 è stata depositata il 13 luglio 2012 presso la Regione Autonoma Valle d'Aosta, Assessorato territorio e ambiente, Direzione ambiente, con sede in loc. Grand Chemin, 34 in SAINT-CHRISTOPHE (AO), l'istanza di autorizzazione allo spostamento di un tratto di linea elettrica aerea a 15 kV in località Chabodey nel comune di LA SALLE. Linea n. 25 VAR.

Chiunque abbia interesse può presentare per iscritto osservazioni alla struttura competente entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso.

Il Direttore
Fulvio BOVET

**Direzione ambiente.
Avviso di avvenuto deposito dell'istanza di autorizzazione.**

Ai sensi della L.R. n. 8/2011 e della L.R. n. 11/2004 è stata depositata in 13 luglio 2012 presso la Regione Autonoma Valle d'Aosta, Assessorato territorio e ambiente, Direzione ambiente, con sede in loc. Grand Chemin, 34 in SAINT-CHRISTOPHE (AO), l'istanza di autorizzazione per la costruzione e l'esercizio provvisorio dell'impianto elettrico aereo ed interrato a 15 kV per l'allacciamento alla nuova centrale idroelettrica in località Voix nel comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES. Linea n. 676.

Chiunque abbia interesse può presentare per iscritto osservazioni alla struttura competente entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso.

Il Direttore
Fulvio BOVET

Avviso di deposito studio di impatto ambientale. (L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'Assessorato territorio e ambiente – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che il Sig. Edi VUILLERMOZ di ROISAN, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di derivazione d'acqua ad uso idroelettrico dal torrente Lys, nel

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

**Direction de l'environnement.
Avis de dépôt d'une demande d'autorisation.**

Aux termes de la LR n° 8/2011 et de la LR n° 11/2004, avis est donné du fait qu'une demande d'autorisation de déplacer un tronçon de ligne électrique aérienne de 15 kV à Chabodey, dans la commune de LA SALLE, a été déposée le 13 juillet 2012 aux bureaux de la Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement de la Région autonome Vallée d'Aoste - 34, Grand-Chemin, SAINT-CHRISTOPHE (dossier n° 25/VAR).

Les intéressés peuvent présenter par écrit à la structure compétente leurs observations dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis.

Le directeur,
Fulvio BOVET

**Direction de l'environnement
Avis de dépôt d'une demande d'autorisation**

Aux termes de la LR n° 8/2011 et de la LR n° 11/2004, avis est donné du fait qu'une demande d'autorisation de construire et d'exploiter à titre provisoire une ligne électrique aérienne et souterraine de 15 kV en vue du raccordement de la nouvelle centrale hydroélectrique de Voix, dans la commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES, a été déposée le 13 juillet 2012 aux bureaux de la Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement de la Région autonome Vallée d'Aoste - 34, Grand-Chemin, SAINT-CHRISTOPHE (dossier n° 676).

Les intéressés peuvent présenter par écrit à la structure compétente leurs observations dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis.

Le directeur,
Fulvio BOVET

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement. (L.R. n° 14/1999, art. 12)

L'Assessorat du territoire et de l'environnement – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que M. Edi VUILLERMOZ, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant le projet de captage d'eau à fin hydroélectrique sur le torrent Lys, dans la commune de

comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio e ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di AYAS. Deliberazione 8 agosto 2011 n. 68.

Approvazione classificazioni degli edifici esistenti all'interno delle zone "A" di PRGC, adeguate alle disposizioni della l.r. 11/98 e della delibera della G.R. n. 418/1999.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

- di approvare la classificazione degli edifici esistenti all'interno delle zone "A" di PRGC, adeguata alle disposizioni della L.R. 11/98 e della delibera della Giunta Regionale n. 418/1999, tenuto conto che questa era già stata oggetto di concertazione avvenuta nell'ambito di adeguamento del PRGC vigente alla L.R. 11/98 e al PTP.
- di specificare che la presente approvazione costituisce variante non sostanziale al P.R.G.C. di cui all'art. 16 della L.R. 11/98
- di disporre che la presente Deliberazione non segua le procedure di cui all'art. 16 commi 1-2-3, in quanto la stessa classificazione era contenuta nella variante generale e sostanziale già adottata definitivamente con deliberazione del Consiglio comunale n. 73 del 15 novembre 2010 e quindi ha già seguito le procedure di cui all'art. 15 della L.R. 11/98;

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista

GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Aux termes du 4e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n. 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'AYAS. Délibération n 68 du 8 août 2011,

portant approbation de la classification des bâtiments existants dans les zones "A" du P.R.G.C., adaptée aux dispositions de la L.R. 11/98 et à la résolution du Gouvernement Régional n° 418/1999.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

- d'approuver la classification des bâtiments existants dans les zones "A" du P.R.G.C., adaptée aux dispositions de la L.R. 11/98 et à la résolution du Conseil Régional n° 418/1999, étant donné que cette classification avait fait l'objet de consultations menées pour adapter l'actuel P.R.G.C. à la L.R. 11/98 et au PTP.
- La présente approbation est une variation non substantielle au PRGC, spécifiée par l'art. 16 de la L.R. 11/98.
- La présente résolution ne suit pas les procédures prévues par l'art. 16 sections 1-2-3, parce-que la même classification se trouvait dans la variation générale et substantielle déjà définitivement adoptée par la résolution n° 73 du Conseil Communal du 15 novembre 2010 et a déjà suivi les procédures de l'article. 15 de la L.R. 11/98;

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Regione autonoma Valle d'Aosta.

Estratto del bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di quattro collaboratori (categoria C - posizione C2), nel profilo di assistente amministrativo-contabile, nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.

IL DIRIGENTE DELLA STRUTTURA
CONCORSI E INCENTIVAZIONE

rende noto

che è indetto un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di quattro collaboratori (categoria C - posizione C2), nel profilo di assistente amministrativo-contabile, nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.

Requisiti per l'ammissione

1. Per la partecipazione al concorso è richiesto il possesso del titolo finale di studio di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'università. Per il titolo di studio conseguito all'estero si deve far riferimento a quanto disposto dall'art. 5 del bando di concorso.
2. Qualsiasi laurea è ritenuta assorbente rispetto al diploma di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'università.

Accertamento linguistico preliminare

I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti la sfera pubblica e la sfera professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.

Prove d'esame

1. L'esame di concorso comprende le seguenti prove:
 - a) una prima prova scritta, consistente in quesiti a risposta aperta, vertente su contabilità di Stato e degli Enti Pubblici (vedasi programma d'esame di cui all'allegato A del bando integrale di concorso);

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de quatre collaborateurs - assistants administratifs et comptables (catégorie C - position C2), dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

LE DIRIGEANT DE LA STRUCTURE
CONCOURS ET PRIMES

donne avis

du fait qu'un concours externe, sur épreuves, est ouvert en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de quatre collaborateurs - assistants administratifs et comptables (catégorie C - position C2), dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

Conditions requises pour l'admission au concours

1. Peuvent faire acte de candidature les personnes titulaires d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable pour l'inscription à l'université. Dans le cas d'un titre d'études obtenu à l'étranger, référence est faite aux dispositions de l'art. 5 de l'avis de concours intégral.
2. La possession d'un titre d'études universitaires suppose la possession du diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable pour l'inscription à l'université.

Épreuve préliminaire

Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

Épreuves du concours

1. Le concours comprend les épreuves suivantes:
 - a) Une première épreuve écrite consistant en un questionnaire à réponses ouvertes sur la comptabilité de l'État et des établissements et organismes publics (voir le programme visé à l'annexe A de l'avis de concours intégral);

- b) una seconda prova scritta, consistente in quesiti a risposta aperta, vertente sull'attività della Pubblica Amministrazione e in particolare:
- concetti generali sulla attività amministrativa;
 - atti e provvedimenti amministrativi;
 - tipi di provvedimenti amministrativi;
 - elementi e requisiti degli atti amministrativi: il silenzio amministrativo;
 - il procedimento amministrativo;
 - il diritto di accesso ai documenti amministrativi;
 - patologia dell'atto amministrativo;
- c) una prova orale vertente sulle materie oggetto delle prove scritte, nonché sulle seguenti:
- Testo di accordo delle disposizioni contrattuali economiche e normative delle categorie del comparto unico della Valle d'Aosta, sottoscritto in data 13 dicembre 2010, limitatamente al titolo III, capo I e II, dall'art. 26 all'articolo 107 e l'art. 126 (visionabile sul sito internet della Regione nella sezione Concorsi - Normativa);
 - Lo Statuto della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

2. Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere trattata in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione nella bacheca della sede dell'Ufficio Concorsi – loc. Grand Chemin, n. 20, SAINT-CHRISTOPHE – e/o pubblicazione sul sito istituzionale della Regione: www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

Conseguono l'ammissione alla seconda prova scritta i candidati che riportano una votazione di almeno 6/10 nella prima prova scritta; per essere ammessi alla prova orale i candidati devono riportare una votazione di almeno 6/10 nella seconda prova scritta. La prova orale si intende superata con una votazione di almeno 6/10.

Sede e data delle prove

Il diario e il luogo delle prove, stabilite dalla Commissione esaminatrice, sono affissi all'albo notiziario dell'Amministrazione regionale, pubblicati sul sito istituzionale della Regione: www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi e

- b) Une deuxième épreuve écrite consistant en un questionnaire à réponses ouvertes sur l'activité de l'Administration publique et notamment sur :
- les principes généraux de l'activité administrative;
 - les actes et les documents administratifs;
 - les types de documents administratifs;
 - les éléments et les caractéristiques des actes administratifs : le silence administratif;
 - la procédure administrative;
 - le droit d'accès aux documents administratifs;
 - la pathologie de l'acte administratif;
- c) Une épreuve orale portant sur les matières des épreuves écrites, ainsi que sur les matières suivantes :
- texte unique des dispositions contractuelles (volets économique et normatif) concernant les fonctionnaires des différentes catégories des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste signé le 13 décembre 2010, limitativement au titre III (chapitres premier et II, articles de 26 à 107 et art. 126), et consultable sur le site Internet de la Région, dans la section relative aux concours et aux dispositions en vigueur en la matière;
 - Statut spécial pour la Région autonome Vallée d'Aoste.

2. Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'entretien.

La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage du Bureau des concours (20, Grand-Chemin - SAINT-CHRISTOPHE) et/ou sur le site Internet de la Région à l'adresse www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

Sont admis à la deuxième épreuve écrite les candidats ayant obtenu, à la première épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Sont admis à l'épreuve orale les candidats ayant obtenu, à la deuxième épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Pour réussir l'épreuve orale, les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

Lieu et date des épreuves

Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de l'Administration régionale, sur le site Internet de la Région, à l'adresse www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi et communiqués aux candi-

comunicati direttamente ai candidati ammessi, tramite raccomandata A.R., non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

Presentazione delle domande

Nei 30 giorni dalla data di pubblicazione dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta e precisamente da martedì 7 agosto 2012 a giovedì 6 settembre 2012.

La graduatoria ha validità triennale.

La domanda deve essere redatta compilando il modulo di iscrizione allegato al bando integrale o, comunque, seguendo lo schema proposto.

Il bando integrale inerente al concorso è pubblicato sul sito istituzionale della Regione (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi) e può essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'Ufficio concorsi della Struttura concorsi e incentivazione - loc. Grand Chemin, 20, SAINT-CHRISTOPHE, dal lunedì al venerdì dalle 9,00 alle 14,00 (tel. 0165/27.40.52; 0165/27.40.53; 0165/27.40.72).

Saint-Christophe, 20 luglio 2012.

Il Dirigente
Lucia RAVAGLI CERONI

Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Pubblicazione della graduatoria di merito del pubblico concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 2 dirigenti sanitari medici appartenente all'area della medicina diagnostica e dei servizi - disciplina di radiodiagnostica presso l'azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Ai sensi di quanto disposto dall'art. 18 – comma 6 – del D.P.R. 483/1997 si rende noto che, in relazione al concorso pubblico di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria:

NR	Cognome	Nome	Punti su 100
1°	DEPAOLI	Alessandro	79,642
2°	SALMÉ	Giulio	73,677

Il Direttore Generale
Carla Stefania RICCARDI

ARPA Valle d'Aosta.

Concorso pubblico per esami riservato ai lavoratori disabili, finalizzato alla copertura di un posto a tempo parziale (20 ore settimanali) e indeterminato da assistente amministrativo - categoria C del CCNL del comparto sanità, nell'ambito dell'organico dell'ARPA della Valle

dats admis au concours par lettre recommandée avec accusé de réception au moins quinze jours auparavant.

Dépôt des actes de candidature

Les actes de candidature doivent parvenir dans les 30 jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région, soit du mardi 7 août au jeudi 6 septembre 2012.

La liste d'aptitude est valable pendant trois ans.

Les actes de candidature doivent être rédigés suivant le modèle de formulaire annexé à l'avis de concours intégral ou en remplissant directement celui-ci.

L'avis de concours intégral est publié sur le site Internet de la Région (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi) et peut être demandé au Bureau des concours de la structure «Concours et primes» (20, Grand-Chemin - SAINT-CHRISTOPHE), du lundi au vendredi, de 9h à 14h (tél.: 0165 27 40 52 - 0165 27 40 53 - 0165 27 40 72).

Fait à Saint-Christophe, le 20 juillet 2012.

Le dirigeant,
Lucia RAVAGLI CERONI

Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux directeurs sanitaires - médecins (secteur Médecine diagnostique et des services - Radiodiagnostic), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Au sens des dispositions du sixième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 483/1997, avis est donné du fait que la liste d'aptitude du concours en objet est la suivante :

Rang	Nom	Prénom	Nombre de points sur 100
1 ^{er}	DEPAOLI	Alessandro	79,642
2 ^e	SALMÉ	Giulio	73,677

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

ARPE Vallée d'Aoste.

Extrait de l'avis de concours, sur épreuves, aux termes de la loi n° 68 du 12 mars 1999, pour le recrutement, a durée indéterminée et a temps partiel (20 heures hebdomadaires), d'un assistant administratif - catégorie C de la convention de travail pour le personnel du service

d'Aosta, servizio amministrativo.

Il Direttore generale dell'ARPA della Valle d'Aosta rende noto che è indetto un concorso pubblico per esami, riservato a lavoratori disabili ai sensi della Legge 12 marzo 1999 n.68, finalizzato all'assunzione, a tempo parziale (20 ore settimanali) e indeterminato, di n. 1 assistente amministrativo - Categoria C del CCNL del comparto Sanità, nell'ambito dell' organico dell'ARPA, Servizio amministrativo.

I candidati devono essere iscritti nelle liste di cui all'art. 8 della legge 68/1999.

Titolo di studio richiesto:

titolo finale di studio di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'Università.

Scadenza presentazione domande:

le domande di partecipazione dovranno essere presentate entro le **ore 12.00 del giorno 7 settembre 2012.**

Prove d'esame:

- A) Una prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana secondo i criteri stabiliti dalle deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 03 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.
- B) prima prova scritta vertente sulle seguenti materie:
- atti e procedimento amministrativi (legge regionale 6 agosto 2007, n. 19 e legge 7 agosto 1990, n. 241);
 - contratti della pubblica amministrazione.
- C) seconda prova scritta, vertente sugli argomenti oggetto della prima prova scritta, nonché su:
- nozioni di contabilità pubblica.
- D) prova orale vertente sugli *argomenti oggetto delle prove scritte*, nonché su:
- legge regionale istitutiva di ARPA Valle d'Aosta (legge regionale 4 settembre 1995, n. 41);
 - codice di comportamento dei dipendenti delle pubbliche amministrazioni (decreto funzione pubblica, 28 novembre 2000, pubblicato nella Gazzetta Ufficiale del 10 aprile 2001, n. 84).

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere trattata in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

sanitaire national, dans le cadre de l'organigramme de l'arpe Vallée d'Aoste - secteur administratif.

Le Directeur général de l'ARPE Vallée d'Aoste donne avis du fait qu'un concours externe, sur épreuves, aux termes de la loi n° 68 du 112 mars 1999, est ouvert en vue du recrutement, sous contrat exclusif à durée indéterminée et a temps partiel (20 heures hebdomadaires), d'un assistant administratif - catégorie C de la Convention de travail pour le personnel du Service Sanitaire National, dans le cadre de l'organigramme de l'ARPE - Secteur administratif.

Les candidats doivent être inscrits sur les listes de placement ciblé aux termes de la loi n° 68/1999.

Titres d'études requis :

diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré.

Délai de présentation des actes de candidature :

les actes de candidature doivent parvenir au plus tard le **7 septembre 2012 à 12h00.**

Epreuves du concours :

- A) Une épreuve préliminaire pour vérifier la connaissance de la langue française ou italienne, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.
- B) Une première épreuve écrite, portant sur :
- la procédure et les actes administratifs (loi régionale du 6 août 2007, n° 19 et loi du 7 août 1990 n° 241);
 - les contrats dans l'administration publique.
- C) Une seconde épreuve écrite, portant sur les matières objet de la première épreuve écrite ainsi que sur :
- notions de comptabilité publique.
- D) Un entretien sur *les matières objet des épreuves écrites*, ainsi que sur :
- loi portant l'institution de l'Agence Régionale pour la Protection de l'Environnement de la Vallée d'Aoste (loi régionale du 4 septembre 1995, n. 41);
 - code de conduite des fonctionnaires des administrations publiques (décret de la fonction publique du 28 novembre 2000, publié sur le Bulletin Officiel de la République Italienne du 10 avril 2001, n° 84).

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'entretien.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia integrale del bando è possibile rivolgersi all'ufficio Gestione Risorse umane sito in località Grande Charrière 44, dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle 9,00 alle 12,00 e dalle 14,30 alle 16,00 (0165/278528, personale@arpa.vda.it) o consultare il sito www.arpa.vda.it/albo on line/bandi e avvisi.

Il Direttore generale
Giovanni AGNESOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

BANDI E AVVISI DI GARA

Comune di COGNE.

Esito bando di concorso per l'assegnazione di n. 1 autorizzazione per il servizio di noleggio con conducente.

Ai sensi delle vigenti norme e leggi in materia, si rende noto che in relazione al bando di concorso per l'assegnazione di n. 1 autorizzazione per il servizio di noleggio con conducente, si è formata la seguente graduatoria:

	<i>Nominativo</i>	<i>Codice fiscale</i>	<i>Titolo Preferenziale di cui all'art. 3 comma 1 b Bando di concorso</i>	<i>Punteggio di cui all'art. 3 comma 2 Bando di concorso</i>
1°	CUCI Armand	CCURND72T13Z100A	SI	
2°	DE FAZIO Terenzo	CCURND72T13Z100A		21
3°	SPIRLI Francesco	SPRFNC67H14A326F		20
4°	LUBERTO Imer	LBRMRI90M29A326X		13

	<i>Nom</i>	<i>Code fiscal</i>	<i>Préférence accordée au sens de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 3 de l'avis de concours</i>	<i>Points au sens du deuxième alinéa de l'art. 3 de l'avis de concours</i>
1 ^{er}	Armand CUCI	CCURND72T13Z100A	OUI	
2 ^e	Terenzio DE FAZIO	CCURND72T13Z100A		21
3 ^e	Francesco SPIRLI	SPRFNC67H14A326F		20
4 ^e	Imer LUBERTO	LBRMRI90M29A326X		13

Cogne, 17 luglio 2012.

Il Segretario Comunale
Stefania TRAVASA

Pour tout renseignement et pour obtenir l'avis de concours intégral, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des Ressources humaines de l'ARPE – 44, rue Grande Charrière - 11020 SAINT-CHRISTOPHE – du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 16 h (0165 27 85 30, personale@arpa.vda.it) ou consulter le site internet www.arpa.vda.it/albo on line/bandi e avvisi.

Le directeur général,
Giovanni AGNESOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

AVIS D'APPEL D'OFFRES

Commune de COGNE.

Liste d'aptitude de l'avis de concours en vue de la délivrance d'une autorisation d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur.

Aux termes des dispositions en vigueur en la matière, avis est donné du fait qu'à l'issue du concours ouvert en vue de la délivrance d'une autorisation d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur, la liste d'aptitude suivante a été dressée :

Fait à Cogne, le 17 juillet 2012.

Le secrétaire communal,
Stefania TRAVASA